



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 02/2023 - Monatlich / Mensile I.P.



Zum Geleit:

Liebe Auer Faschingsleit,
heut' isches wieder so weit,
Noch zwoa Jahr Corona-Pause,
gib' heit' wieder a große Saun,
In Unsinnigen gib' a Puffl zum Trinken,
und in Sunntig kennt's in die Magen zwacknen.
Mir hoffen, dass viele kommen
und die Faschingszeit ernst nemen.
Und wie ischs so Brauch,
gib' heit' die Faschingsleitung auch.
Mir hoffen es hob' a Feid,
enker Carnevalvezin und die Wach-am-Bach-Leit.

In eigener Sache:

Die Redaktion weist darauf hin,
dass der Inhalt dieser Zeitung nicht
allzu ernst zu nehmen ist.
Etwasige Ähnlichkeiten mit Personen
oder Begebenheiten aus dem Dorf sind
rein zufällig (wer's glaubt).
Humor ist - wenn man trotzdem lacht!

Faschingszeit wird verkürzt

Bis zum Jahr 2022 begann die Faschingszeit in Auer immer am 11.11. um 11:11 Uhr
und dauerte bis zum Faschingdienstag.

Seit 2023 beginnt die Karnevalszeit nun am 7. Jänner.

Die Begründung für diese Terminänderung ist nachvollziehbar:
In der Vergangenheit haben die Auerer gerne 3 Monate lang Fasching gefeiert. Dieses monatlan-
ge Feiern zehrte sehr an der Kondition der Auerinnen und Auerer. In den letzten Jahren hatten
dann die wenigsten noch genügend Energie, um in der eigentlichen Faschingwoche sich selber
oder einen Umzug auf die Bühne zu stellen. Daher beschloss der Carnevalvezin die Zeit des
Feierns um ca. 2 Monate zu verkürzen, in der Hoffnung, dass die Kondition bis zum Faschings-
dienstag anhält.



Eiskristalle - Cristalli di ghiaccio s./p. 11

Wach am Bach s. 15-27

Bäuerinnen s. 28

Haushaltsvoranschlag 2023 genehmigt



In der Dezember-Sitzung hat der Aurer Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2023 genehmigt.

Auf 10,6 Millionen Euro beläuft sich im Jahr 2023 das Gesamtbudget. Die Einnahmen aus Steuern betragen 1,65 Millionen Euro, die laufenden Zuweisungen 1,55 Millionen Euro, außersteuerliche Einnahmen 1,84 Millionen Euro, Einnahmen aus Kapitalkonto 3,82 Millionen Euro, die Aufnahme von Darlehen 490.000 Euro. Rechnungsrevisor Michael Thaler erläuterte die Eckdaten des laufenden Teils und sprach dem Haushaltsvoranschlag sein positives Gutachten aus.

“Aufgrund der außerordentlich hohen Energiekosten im Jahr 2022 und der daraus resultierenden Notwendigkeit, teilweise auch Investitionsgelder für laufende Ausgaben zu verwenden, konnten leider nicht alle geplanten Investitionen getätigt werden”, sagt Bürgermeister Martin Feichter. Für das Jahr 2023 wurden nun 2,9 Millionen Euro für Investitionen veranschlagt.

So hat unter anderem die Errichtung eines Kleinkraftwerkes Priorität. “Nachdem die Trinkwasserleitung von Glen nach St. Daniel derzeit erneuert und durch eine Druckleitung ersetzt wird, ist es in Kürze technisch möglich,

eine Turbine zur Stromerzeugung an der Leitung anzubringen. Der Auftrag zur Ausarbeitung des Ausführungsprojektes wurde bereits vergeben. Wir stellen uns mit erneuerbarer Energie aktiv der Energiekrise, erzeugen umweltfreundlichen Strom und schaffen so eine langfristige Einnahmequelle für die Gemeinde”, sagt Feichter. Im Haushalt wurden für das Kleinkraftwerk 400.000 Euro veranschlagt. Investitionen in das Trinkwassernetz umfassen insgesamt rund 430.000 Euro.

Weiters wurden für das Gemeindeentwicklungsprogramm 240.000 Euro vorgesehen, wobei hier das Land einen Beitrag von 80 Prozent der Kosten zugesichert hat. Für die Erneuerung des Daches im Marienheim, des Heimes für selbstständige Senioren, wurden 250.000 Euro veranschlagt. 670.000 Euro sind für die Errichtung eines Schutzwalles oberhalb des Gewerbegebietes Lahn, wo die Gemeinde unter anderem auf Gelder aus dem Wiederaufbauplan hofft, veranschlagt. Geplant ist auch die Projektierung für die Sanierung des ehemaligen Fleimstalbahnhofes, dafür ist ein Ansatz von rund 140.000 Euro vorgesehen.

In der Gemeinderatsitzung wurden außerdem das Reglement für die Gemeindeimmobiliensteuer angepasst und die Hebesätze leicht

erhöht, Erstwohnungen sind nach wie vor bis zu einem bestimmten Betrag von der GIS befreit. Für leerstehende Wohnungen gilt in Zukunft ein deutlich erhöhter Hebesatz von 2,5 Prozent. Vermietete Wohnungen, bei denen der Mieter einen registrierten Mietvertrag und den Wohnsitz vorweisen kann, müssen hingegen laut Landesgesetz in den Gemeinden mit Wohnungsnot, zu welchen auch Auer gehört, steuerlich begünstigt werden (0,76 %). “Durch die Einstufung als Gemeinde mit Wohnungsnot durch das Land, ergibt sich nun eine paradoxe Situation: Jene Vermieter, die in den Augen des Landes einen überdurchschnittlich hohen Mietpreis verlangen und weshalb Auer als Gemeinde mit Wohnungsnot eingestuft wurde, müssen nun steuerlich begünstigt werden”, sagt Bürgermeister Martin Feichter. Der Gemeinderat hatte sich bereits gegen die Einstufung ausgesprochen. Ebenso genehmigt wurde der Haushaltsvoranschlag 2023 der Freiwilligen Feuerwehr Auer, welcher 87.000 Euro umfasst. “Wir bedanken uns bei dieser Gelegenheit herzlich bei allen Mitgliedern der Freiwilligen Feuerwehr für ihren unermüdlichen Einsatz”, sagt Feichter.

Approvato il preventivo di bilancio 2023



Nel corso della seduta di dicembre, il consiglio comunale di Ora ha approvato il preventivo di bilancio per l'anno 2023.

Il budget complessivo per il 2023 ammonta a 10,6 milioni di Euro. Di questi, 1,65 milioni di Euro provengono dai proventi delle imposte, 1,55 milioni di Euro da investimenti in corso, 1,84 milioni di Euro da proventi extra-tributari, 3,82 milioni di Euro da proventi di capitali e 490.000 Euro dall'assunzione di prestiti. Il revisore dei conti Michael Thaler ha

illustrato i punti chiave della situazione attuale, esprimendo il proprio parere positivo sul preventivo di bilancio.

“A causa dello straordinario aumento dei costi dell'energia nel 2022, e delle conseguenti necessità di utilizzare fondi di investimento per le spese correnti, purtroppo non è stato possibile realizzare tutti i progetti in preventivo”, afferma il sindaco Martin Feichter. Per il 2023 verranno destinati agli investimenti 2,9 milioni di Euro.

Tra tutti, la realizzazione di una piccola centrale idroelettrica ha la priorità. “La condotta

di acqua potabile da Gleno a San Daniele è attualmente in fase di rinnovo, e con la costruzione di una condotta forzata sarà presto tecnicamente possibile collegarvi una turbina per produrre elettricità. L'appalto per lo sviluppo esecutivo del progetto è già stato assegnato. In questo modo si cercherà di affrontare la crisi energetica in maniera attiva, con energie rinnovabili, generando elettricità nel rispetto dell'ambiente e creando così una fonte di guadagno a lungo termine per il comune di Ora.”, così Feichter. Nel preventivo era stato stimato un costo di circa 400.000 Euro per la

piccola centrale. Gli investimenti nella rete dell'acqua potabile ammontano invece a 430.000 Euro.

Sono stati inoltre stanziati 240.000 Euro per il programma di sviluppo comunale, per il quale la Provincia garantisce un contributo pari all'80% dei costi. Per il rinnovamento del tetto del Marienheim, che comprende alloggi per anziani autosufficienti, è prevista una spesa di 250.000 Euro. Ulteriori 670.000 euro verranno utilizzati per la costruzione di un muro protettivo sopra la zona industriale Lahn, per il quale il Comune spera di ottenere un contributo dal PNRR. È previsto anche un progetto per la ristrutturazione dell'ex edificio della ferrovia della Val di Fiemme, con una spesa prevista di circa 140.000 Euro.

Nel corso della seduta del consiglio è stato inoltre adattato il regolamento per l'imposta comunale sugli immobili e le aliquote di imposta sono state leggermente aumentate. Le prime case rimangono esenti dall'IMI fino a un certo importo. In futuro, per gli appartamenti sfitti verrà applicata un'aliquota fiscale più alta, pari al 2,5%. Secondo la legge provinciale sui comuni con esigenza abitativa di cui fa parte anche Ora, invece, gli appartamenti in affitto per i quali il locatario può presentare un contratto di locazione registrato e un luogo di residenza, devono essere fiscalmente deducibili (0,76%). "La classificazione di Ora come comune a esigenza abitativa da parte della Provincia dà vita a una situazione paradossale: ai proprietari che secondo la Provincia esigono un canone di locazione superiore alla media, che è poi il motivo per cui il comune è stato classificato a esigenza abitativa, vengono adesso concessi vantaggi fiscali.", afferma il sindaco Martin Feichter. Va ricordato che il consiglio comunale si era già espresso contro la classificazione.

È stato inoltre approvato all'unanimità il preventivo di bilancio 2023 per i Vigili del fuoco volontari di Ora, per un ammontare di 87.000 Euro. "Con l'occasione ringraziamo di cuore tutti i membri dei vigili del fuoco volontari, per il loro instancabile impegno", specifica Feichter.

Investitionsplan 2023 | Piano degli investimenti 2023

	Insg. - totale
Unbewegliche Vermögensgüter - Ankauf, Bau, außerordentliche Instandhaltung Patrimonio immobiliare - Acquisito, costruzione, manutenzione straordinaria	30.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Sanierung Pavillon Patrimonio immobiliare - Risanamento Padiglione	10.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Planung Sanierung des ehemaligen Fleimstaler Bahnhofsgebäudes Patrimonio immobiliare - Progettazione risanamento dell'ex edificio della stazione ferroviaria	144.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Ausarbeitung von Erklärungen (Energieausweis) Patrimonio immobiliare - Elaborazione di dichiarazioni (Certificazione energetica)	5.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Gemeindeentwicklungsprogramm Patrimonio immobiliare-Piano di sviluppo comunale	240.000,00 €
Technische Dienste - Rückerstattung Erschließungsbeiträge Servizi tecnici - Rimborso oneri di urbanizzazione	10.000,00 €
Allgemeine Verwaltung - Ankauf Einrichtung, Maschinen, Geräte für Gemeindeämter (Parksystem) Amministrazione generale - Acq.attrezzature, macchine, mobili per uffici comunali (gestione parcheggi)	10.000,00 €
Deutscher Kindergarten – Bau und außerordentliche Instandhaltung Asilo tedesco – Costruzione e manutenzione straordinaria	5.000,00 €
Italienischer Kindergarten - Bau und außerordentliche Instandhaltung Scuola materna italiana - Costruzione e manutenzione straordinaria	5.000,00 €
Deutscher Kindergarten - Machbarkeitsstudie für Umbau Asilo tedesco - Studio di fattibilità per ristrutturazione	25.000,00 €
Grundschule - Bau und außerordentliche Instandhaltung Scuola elementare-Costruzione e manutenzione straordinaria	10.000,00 €
Sport - Außerordentliche Instandhaltung Sportanlagen Sport - manutenzione straordinaria di impianti sportivi	10.000,00 €
Sport - Sanierung Dach Tennishalle – Sport - Risanamento tetto palestra da tennis	90.000,00 €
Schwimmbad - Instandhaltungsarbeiten Piscina - Lavori di manutenzione	25.000,00 €
Urbanistik - Leerstandserhebung Urbanistica - Rilevazione immobili inutilizzati	5.000,00 €
Umweltschutz - Erstellung Klimaschutzplan Tutela ambientale - Elaborazione del piano di tutela del clima	12.800,00 €
Müllentsorgung - Projektkosten neuer Recyclinghof Rifiuti - Costi di progettazione nuovo centro di riciclaggio	100.000,00 €
Wasserversorgung - Bau und außerordentliche Instandhaltung Rete idrica - Costruzione e manutenzione straordinaria	20.000,00 €
Wasserversorgung - Bau Abdichtung Quellfassung Trinkwasserschutzzone Gschnon Rete idrica - Impermeabilizzazione presa sorgente zona di protezione Gschnon	180.000,00 €
Wasserversorgung - Projektierung Bau Turbinen auf TWL für Stromproduktion Rete Idrica - Progettazione costruzione turbine su acquedotto per produzione energia elettrica	400.000,00 €
Wasserversorgung - Bau Trinkwasserleitung im St.-Urban-Weg Rete idrica - Costruzione rete idrica in via Sant Urbano	250.000,00 €
Abwasserversorgung - Bau und außerordentliche Instandhaltung Fognatura - Costruzione e manutenzione straordinaria	20.000,00 €
Forstwirtschaft - Beitrag an Investitionen für Beteiligung an Kosten Projekt Forstbehörde Forestale - Contributo investimenti per partecipazione ai costi del progetto della forestale	6.000,00 €
Straßenwesen - Ankauf, Instandhaltung von Maschinen und Ausrüstungen Viabilità - Acquisito, manutenzione di macchine e attrezzature	10.000,00 €
Straßenwesen - Bau, Erweiterung, außerordentliche Instandhaltung Straßen und Plätzen Viabilità - Costruzione, ampliamento manutenzione straordinaria di strade e piazze	100.000,00 €
Öffentliche Beleuchtung - Bau und außerordentliche Instandhaltung Illuminazione Pubblica - Costruzione e manutenzione straordinaria	10.000,00 €
Öffentliche Beleuchtung - Umstellung auf LED Illuminazione Pubblica - Conversione a LED	50.000,00 €
Grünanlagen - Bau und außerordentliche Instandhaltung Parchi e giardini - Costruzione e manutenzione straordinaria	10.000,00 €
Zivilschutz - Realisierung Schutzwalles oberhalb GGB Süd/Ost (Lahn) Protezione civile - Realizzazione parete protettiva sopra ZIP sud-est (Lahn)	670.000,00 €
Zivilschutz - Ankauf Löschfahrzeug-Investitionsbeitrag Protezione civile - Acquisito Autopompa per i pompieri	100.000,00 €
Kinderfürsorge - Außerordentliche Instandhaltung Spielplätze Infanzia - Manutenzione ordinaria parchi gioco	20.000,00 €
Kinderfürsorge - Übersiedlung - Anpassung Einrichtung Infanzia-Trasloco - Adeguamento arredamento	10.000,00 €
Senioren - Erneuerung Dach Marienheim - Alter Trakt Anziani - Rinnovo tetto Marienheim - Vecchio tratto	250.000,00 €
Friedhof - Bau und außerordentliche Instandhaltung von unbeweglichen Gütern Cimitero - Costruzione manutenzione straordinaria di beni immobili	10.000,00 €
Für laufende Ausgaben – Per spese correnti	95.530,00 €
	2.948.330,00 €

Care lettrici, Cari lettori,

nell'edizione di gennaio avete trovato in allegato al giornalino il manuale marchio del paese di Ora, ideato ed elaborato dal gruppo di lavoro per lo sviluppo locale.

Per esigenze di stampa, la versione in lingua italiana del manuale marchio verrà allegata all'edizione di marzo.

Gruppo di lavoro sviluppo locale Ora



Gemeindeausschuss

Dezember 2022

Ing. Hannes v. Hepperger - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes samt Statik und der Sicherheitskoordination in der Planungsphase zur Errichtung eines **Kleinkraftwerkes auf der Trinkwasserleitung** in der Gemeinde Auer: 17.485,97 €

Auszahlung der Sitzungsgelder an die **Ratsmitglieder** vom 01.12.2021 bis zum 30.11.2022: 4.340,00 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum Juli/Oktober 2022 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 40.788,00 €

Realisierung von Sicherungsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des **Gewerbegebietes Süd/West** durch die Errichtung eines Fahrrad- und Gehweges: Genehmigung des Ausführungsprojektes, erstellt vom Ing. Massimiliano Atz sowie Festlegung des Vergabeverfahrens: 503.113,30 €

Grenzberichtigung in der **Handwerkerzone Auer** - Verkauf einer Fläche von 26 m² der G.p. 1267/70 an die Fa. Falser KG gemäß TP Nr. 9918/2021: 3.751,00 €

Grenzberichtigung in der **Handwerkerzone Auer** - Enteignung einer Fläche von 4 m² der B.p. 1112 KG Auer gemäß T.P. Nr. 9918/2021 im Sinne des ART. 16 LG Nr. 10/1991 igF: 1.560,00 €

ECON GMBH aus Bruneck: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Aktualisierung des internen Notfallplans des **Recyclinghofes** und die Übermittlung der Daten über das Portal der Feuerwehr, Abteilung Innenministerium: 732,00 €

Hofer Group GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für außerordentliche Wartungsarbeiten an der Lüftungsanlage der **Bibliothek**: 2.142,49 €

Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Notreparatur der Kesselpumpe im **Marienheim** (Heinz Moritz) und der Kauf einer neuen (Egger Srl): 993,08 €

MGM Electric GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Installation einer Sprechanlage im zweiten Stock der **Grundschule**: 398,45 €

MGM Electric GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für **Elektroarbeiten** in verschiedenen Anlagen und öffentlichen Gebäuden: 1.594,55 €

Genehmigung und Auszahlung eines außerordentlichen Beitrages für die "Standortentwicklung Auerora" an die **Tourismusgenossenschaft Castelfeder a.d.S.W.** - Jahr 2022: 15.000,00 €

Abschluss eines Dienstleistungsvertrages mit dem Südtiroler Gemeindenverband für die **zentrale Lohnverrechnung** - 2023 – 2025: 16.500,00 €

Piffer Massimo - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Aushub der Gräber im **Friedhof von Auer** für die Jahre 2022, 2023, 2024 und 2025: 20.788,00 €

Firma Securplan GmbH aus Meran - Übernahme der Funktion Leiter des Arbeitsschutzdienstes (LDAS) für die Gemeinde Auer für die Jahre 2023, 2024 und 2025 und Auftragserteilung für die Lärm und Vibrationsmessung mit Bewertung des **Gemeindebauhofes**: 10.246,04 €

Ing. Massimiliano Atz: Honoraranpassung für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung sowie Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Realisierung von Sicherungsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des **Gewerbegebietes Süd/West** durch die Errichtung eines Fahrrad- und Gehweges: 11.419,20 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Erhöhung der Spesenverpflichtung: 18.000,00 €

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache** für das erste Halbjahr 2022 und Auszahlung zugunsten der Gemeinde Neumarkt: 47.993,55 €

Open Software GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Wartung des Polcityprogrammes** und für den Zugang Cloud, die Verarbeitung, Druck und Versand der Vorhal-

tungsprotokolle - Ausgabenverpflichtung für die Rückvergütung der Postspesen für das Jahr 2023: 3.534,50 €

Metallformer OHG des Kofler Hubert und Co.: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Erneuerung der Aluminiumabdeckung der Bushaltestelle im **Hilbweg**: 1.769,00 €

Sidera ICTease GmbH - Verwaltung der Software für die Datenerfassung des Schulausspeisungsdienstes für die Grundschüler und für die Studenten der Oberschulen: 4.215,10 €

Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Medien für die **öffentliche deutsche Bibliothek** für die Jahre 2023 und 2024: 22.000,00 €

Lieferung und Montage von Serienmöbel für die **italienische Grundschule** - Spesenverpflichtung: 15.000,00 €

Bonifizierungskonsortium Eisackmündung-Gmund - Direktauftrag für das Mähen der Böschungen entlang des **Branzollerweges** für die Jahre 2022, 2023 und 2024: 2.100,00 €

Giunta Comunale

Dicembre 2022

Ing. Hannes v. Hepperger: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo con calcoli statici e coordinamento di sicurezza in fase di progettazione per la realizzazione di un **impianto idroelettrico su acquedotto** nel Comune di Ora: 17.485,97 €

Pagamento dei gettoni di presenza ai **consiglieri comunali** dal 01.12.2021 al 30.11.2022: 4.340,00 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della microstruttura per l'infanzia di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo luglio/ottobre 2022 e pagamento della relativa fattura: 40.788,00 €

Realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS12 nell'ambito della **zona produttiva sud/ovest** mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale: approvazione del progetto esecutivo, elaborato dall'ing. Massimiliano Atz nonché determinazione della procedura d'appalto: 503.113,30 €

Rettifica di confini nella **zona artigianale di Ora** - Vendita di un'area di 26 m² della p.f. 1267/70 all'impresa Falser Sas secondo tipo di frazionamento nb. 9918/2021: 3.751,00 €

Rettifica di confini nella **zona artigianale di Ora** - Esproprio di un'area di 4 m² della p.ed. 1112 CC Ora ai sensi del tipo di frazionamento 9918/2021 e ai sensi dell'art. 16 L.P. n. 10/1991: 1.560,00 €

ECON SRL di Brunico: incarico mediante affidamento diretto per l'aggiornamento del piano di emergenza interno del **centro di riciclaggio** e trasmissione dei dati tramite il portale dei Vigili del Fuoco, Dipartimento del Ministero dell'Interno: 732,00 €

Hofer Group Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione straordinaria all'impianto di aerazione della **biblioteca**: 2.142,49 €

Incarico mediante affidamento diretto per la riparazione d'urgenza della pompa della caldaia presso il **Marienheim** (Heinz Moritz) e l'acquisto di una nuova (Egger Srl): 993,08 €

MGM Electric Srl - incarico mediante affidamento diretto per l'installazione di un citofono al secondo piano delle **scuole elementari**: 398,45 €

MGM Electric Srl - incarico mediante affidamento diretto per **lavori da elettricista** presso vari impianti ed edifici pubblici: 1.594,55 €

Approvazione e pagamento di un contributo per attività straordinaria " Standortentwicklung Auerora" alla **Società cooperativa turistica Castelfeder s.s.d.v** - anno 2022: 15.000,00 €

Stipulazione di un contratto di servizio con il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano per l'**elaborazione centralizzata degli stipendi** - 2023 - 2025: 16.500,00 €

Piffer Massimo - incarico mediante affidamento diretto per il servizio di scavo delle fosse nel **cimitero di Ora** per gli anni 2022, 2023, 2024 e 2025: 20.788,00 €



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Ditta Securplan Srl di Merano - Assunzione della funzione di responsabile servizio prevenzione e protezione (RSPP) per il Comune di Ora per gli anni 2023, 2024 e 2025 e affidamento incarico per la misurazione del rumore e delle vibrazioni con valutazione del cantiere comunale: 10.246,04 €

Ing. Massimiliano Atz: adeguamento dell'onorario per l'elaborazione del progetto esecutivo, direzione dei lavori e contabilità nonché coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione riguardante la realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS12 nell'ambito della **zona produttiva sud/ovest** mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale: 11.419,20 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della microstruttura per l'infanzia di Ora - Aumento dell'impegno di spesa: 18.000,00 €

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle **scuole medie in lingua tedesca ed italiana** per il primo semestre 2022 e pagamento a favore del comune di Egna: 47.993,55 €

Open Software Srl. - incarico mediante affidamento diretto per il servizio di assistenza del **programma Polcity** e per l'accesso Cloud, l'elaborazione, la stampa, la spedizione e rendicontazione dei verbali di contestazione - impegno di spesa per il rimborso delle spese postali per l'anno 2023: 3.534,50 €

Metallformer Snc di Kofler Hubert e Co.: incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione della copertura in alluminio della fermata dell'autobus in **via degli Olmi**: 1.769,00 €

Sidera ICTease Srl - Gestione del software per la rilevazione dei dati del servizio di refezione scolastica per gli scolari della scuola elementare e gli studenti delle **scuole superiori**: 4.215,10 €

Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di media per la **biblioteca pubblica tedesca** per gli anni 2023 e 2024: 22.000,00 €

Fornitura e montaggio dei mobili di serie per la **scuola elementare italiana** - Impegno di spesa: 15.000,00 €

Consorzio di bonifica Foce Isarco-Monte - Affidamento incarico diretto per la falciatura delle scarpate lungo la **Via Bronzolo** per gli anni 2022, 2023 e 2024: 2.100,00 €

Marktgemeinde Auer

Knallkörper und Spraydosen verboten



Gemeindevorfügung Nr. 03/2010

- auf öffentlichen Flächen und an öffentlich zugänglichen Orten ist die Benutzung von Knallkörpern, Spraydosen und ähnlichen Produkten (z.B. schaumzeugenden Produkten) verboten;
- jeder Verstoß gegen die Vorschriften dieser Anordnung unterliegt der Bezahlung einer Verwaltungsstrafe vorbehaltlich der strafrechtlichen Bestimmungen;
- widerrechtlich verwendete Knallkörper, Spraydosen und ähnliche Produkte werden eingezogen und präventiv sichergestellt.

Comune di Ora

Vietati i petardi e le bombolette a schiuma



Ordinanza comunale Nr. 03/2010

- sulle aree pubbliche e nei luoghi aperti al pubblico è vietato il lancio di petardi e l'uso di bombolette ed altri prodotti simili (p.e. prodotti schiumogeni);
- viola le disposizioni della presente ordinanza è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma salvo le norme penali;
- petardi e bombolette ed altri schiumogeni simili abusivamente adoperati vengono ritirati e sequestrati in via cautelare.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

La biblioteca in lingua italiana di Ora

Lo sapevi? Oltre al sito web, la biblioteca ha una sua pagina facebook!

Da un paio di anni la biblioteca di Ora, oltre ad avere un suo sito web www.circoloculturalenegrelli.it, ha anche una sua pagina web che si chiama "Biblioteca ORA". Sulla pagina facebook vengono pubblicate ogni giorno novità librarie e attività proposte in e dalla biblioteca.

Quindi cosa aspetti?

La biblioteca in lingua italiana di ora cerca altri volontari per il banco prestiti

Chi fosse interessato può rivolgersi alla biblioteca chiamando il numero 0471/089041

dalle ore 9.00 alle ore 11.00, inviando una mail all'indirizzo biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it oppure presentandosi in biblioteca nelle ore sopraccitate.

Lieti di iniziare nuove conoscenze e nuove collaborazioni, vi aspettiamo numerosi in biblioteca.

Incontri con l'autore in biblioteca

Il 2023 sarà un anno ricco di incontri ed eventi. Iniziamo quindi a darvi qualche primo appuntamento.

In data giovedì 9 marzo alle ore 18.00, un autore altoatesino, Alberto Sulligi, presenterà "I mille Lama".

Tutti in maschera per un carnevale in biblioteca

Lunedì 13 febbraio alle ore 16.00 in biblioteca si tiene una lettura sul Carnevale. Un'iniziativa nata in collaborazione con l'Associazione Elki per festeggiare insieme ai bambini e ai loro genitori il Carnevale. Lo scopo, oltre a quello di far respirare aria di festa anche in biblioteca, è quello di abituare i bambini all'ascolto e alla comprensione di entrambe le lingue presenti sul territorio.

Venite in maschera e numerosi!!

Firma Haas geehrt

Südtirols traditionsreiche Unternehmen aus allen Wirtschaftssektoren tragen zum Wohlstand bei und sichern Arbeitsplätze. Zuverlässige und einsatzfreudige Mitarbeiter/innen sind die Voraussetzung für den Erfolg des Unternehmens.

Die Handelskammer zeichnet jedes Jahr Unternehmen mit einer mehr als 50-jährigen Tätigkeit aus.

Im festlichen Rahmen des Merkantilgebäudes überreichten Handelskammerpräsident Michl



v.l.n.r. Handelskammerpräsident Michl Ebner, Markus Haas, Christine Haas, Manuela Defant und Alfred Aberer

Ebner, die Direktorin der Abteilung Wirtschaft des Landes, Manuela Defant und Landtagsabgeordneter Helmut Tauber Goldmedaillen und Diplome an insgesamt 13 traditionsreiche Südtiroler Unternehmen. Die prämierten Betriebe weisen zwischen 50 und 544 Jahre Tätigkeit auf.

Bei dieser Ehrung durfte auch die Firma Haas mit 70 Jahren mit Stolz diese Urkunde entgegen nehmen und sich als Traditionsbetrieb gebührend feiern lassen.

Das erfüllt uns mit Stolz und wir wünschen weiterhin viel Erfolg

Johanna Falser, Ortsobfrau LVH

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

So war das Jahr 2022 in der Bibliothek Auer

Zahlen, Fakten, Bilder

2022 war ein sehr umtriebigenes Jahr für die Bibliothek Auer. Nach den coronabedingten ruhigeren Jahren sind wir nun wieder voll durchgestartet: 67 Veranstaltungen fanden in der Bibliothek statt – das sind fast anderthalb pro Woche! Dazu gehören die regelmäßig stattfindenden wie die Literaturreunde, die Bookstart-Treffen und die Sprachencafés. Bibliotheksralleys, Autorenlesungen und Vorstellungen der Sommerleseaktion für die Grundschulklassen brachten Leben in die Bibliothek. Ein Highlight war die Buchvorstellung „Gläser voller Glück“ mit Irene Hager. Zwei Kleidertauschpartys fanden in der Bibliothek statt, Advents-Vorlesestunden und der erste Themenabend „Besser leben“.

Dass die Bibliothek ein zentraler Teil des Dorflebens ist, zeigen auch die Rekordzahlen dieses Jahres: Die 12.823 Medien (Bücher, CDs, DVDs, Tonies, Zeitschriften, Spiele) wurden insgesamt 21.767 Mal ausgeliehen. Knapp 26.500 Besucher*innen verzeichnet die Bibliothek Auer im Jahr 2022 – jeden Tag kamen durchschnittlich über 80 Personen zu uns! Der Seminarraum wurde 62 Mal genutzt. Und 114 Leserwünsche konnten berücksichtigt und die Wunschbücher gekauft werden.

2022 war in vielfacher Hinsicht ein besonderes Jahr: Wir feierten das 10-Jahres-Jubiläum in den neuen Räumlichkeiten, der Bibliothek



Die Bibliothek Auer wird ausgezeichnet



Die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen beim Betriebsausflug



Bücher zum Thema Bienen werden ausgestellt



Zum Tag der Bibliotheken kam der Kasperl mit dem gestiefelten Kater in die Bibliothek

wurde zum vierten Mal in Folge das Qualitäts-Zertifikat verliehen und im Herbst erhielt sie einen Preis beim Südtiroler Lesewettbewerb für die Bookstart-Veranstaltungen. All dies ist nur dank eines großen ehrenamtlichen Teams, einer engagierten Bibliotheksleiterin und vielen Partnern möglich. An dieser Stelle sei ihnen allen herzlich gedankt, auch der Gemeinde Auer, dem Amt für Bibliotheken und Lesen und der Raika Auer. Eine Bibliothek lebt durch und mit Menschen. In

diesem Sinne wünschen wir uns auch für das nächste Jahr viele schöne Momente und laden alle herzlich in die Bibliothek ein!

Sonja Aberham

Veranstaltungen in der Bibliothek Auer im Februar 2023

Montag, 13. Februar, 16 Uhr: zweisprachige Vorlesestunde mit Christine Steinkeller und Michela Fantini

Dienstag, 14. Februar, 9:30 Uhr: Bookstart (für Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren)

Mittwoch, 15. Februar, 20 Uhr: Sprachencafé deutsch, englisch und französisch (in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss und dem Verein Zusammenleben)

Freitag, 17. Februar, 20 Uhr: dritter Themenabend „Besser leben – gut miteinander kommunizieren“ mit den Lebensberatern Anna Cassar und Klaus Schwarz

Sprachencafé



Deutsch
Französisch
Englisch

Mittwoch, 15. Februar 2023
20 Uhr
Bibliothek Auer

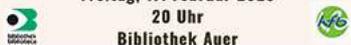



3. THEMENABEND

Besser leben:

Gut miteinander kommunizieren.
Mit Anna Cassar und Klaus Schwarz
(Lebensberater)

Freitag, 17. Februar 2023
20 Uhr
Bibliothek Auer



Öffnungszeiten

Orario d'apertura

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr

Bookstart

Babys lieben Bücher
I bebè amano i libri
I pitli à gën i libri



BOOKSTART-TREFFEN

**DIENSTAG, 14. FEBRUAR 2023
UM 9.30 UHR IN DER BIBLIOTHEK**

Alle Kinder ab 18 Monaten bis zu 3 Jahren und ihre Begleitperson sind herzlich eingeladen!




Vorlesestunde ora di lettura

13.02.2023
ore 16:00 Uhr

presso la biblioteca pubblica di Ora in der öffentlichen Bibliothek Auer

con *mit* Christine Steinkeller & Michela Fantini

biligue zweisprachig



FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le FOTO sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Cavaliers bestreiten erfolgreich ihre erste Alps-Meisterschaft



Was wohl kaum jemand für möglich gehalten hätte, ist nun Wirklichkeit. Die junge Mannschaft aus dem Unterland erreicht bei ihrem Debüt gleich die Play-Offs der Alps Hockey League sowie die Finalrunde der italienischen Serie A.

Im Jugendbereich wird im Unterland mit den Juniorteams Auer/Neumarkt schon seit vielen Jahren mit großem Erfolg gearbeitet. Diese Jugendmannschaften stehen auch heuer wieder in fast allen Kategorien an der Spitze der jeweiligen Tabellen. Für die Vereinsführung der Cavaliers war der Schritt in die Alps demzufolge nur eine logische Folge dieser guten Jugendarbeit. Auch heuer stammen wieder die meisten „Cavs“ aus dem eigenen Jugendbereich. Und die Erfolge im Seniorbereich sind der Lohn für die mühevoll langwierige Aufbauarbeit, die in den letzten 15 Jahren geleistet wurde.

Auch heuer konnten wieder etliche Jugendspieler ihr Debüt mit der ersten Mannschaft feiern. Schrittweise werden diese an die neue Herausforderung herangeführt. Und diese Jungs verdienen sich allesamt das Vertrauen



Die Cavaliers auf dem Eisplatz Schwarzenbach beim internen Pond-Hockey-Turnier

der Vereinsführung und der Trainer. Um die sportliche Zukunft der Cavaliers muss man sich wohl keine großen Sorgen machen. Die Mannschaft trainiert aber nicht nur sehr hart und fleißig, sondern hat auch gemeinsam richtig Spaß. Nach Beendigung der Regular Season gab es intern ein Pond-Hockey-Turnier auf dem kleinen Eisplatz Schwarzenbach in Auer. Solche Initiativen fördern den Zusammenhalt innerhalb der Mannschaft und bringen etwas Abwechslung in den anstrengenden Trainingsalltag der Mannschaft.

Nach einer kurzen Pause begann am 19.01. die Alps-Meisterschaft mit der Zwischenrunde der besten fünf Mannschaften. Die Finalrunde der Serie A wird hingegen an den Tagen 7./9./11. Februar gespielt, wobei die Cavaliers am 11. Februar in der Würtharena gegen den HC Meran spielen. Wir hoffen auf ein weiterhin zahlreiches Publikum, unsere Jungs brauchen in den nächsten Wochen die ganze Unterstützung der Fans.

I Cavaliers disputano con successo il loro primo Campionato Alps



Ciò che quasi nessuno avrebbe pensato fosse possibile è ora realtà. La giovane squadra della Bassa Atesina ha raggiunto al suo debutto i play-off della Alps Hockey League e la fase finale della Serie A italiana.

Nel settore giovanile nella Bassa Atesina i Juniorteams Egna/Ora lavorano con grande successo da molti anni. Queste squadre giovanili anche quest'anno sono ancora una volta in testa alle rispettive classifiche in quasi tutte le categorie. Per la dirigenza dei Cavaliers il passo verso l'Alps Hockey League era quindi solo una logica conseguenza del buon lavoro svolto nel settore giovanile. Anche quest'anno

la maggior parte dei "Cavs" proviene dal proprio vivaio. E i successi a livello senior sono la ricompensa per il lavoro svolto negli ultimi 15 anni.

Anche quest'anno diversi giocatori delle giovanili hanno festeggiato il loro debutto con la prima squadra. Passo dopo passo vengono avvicinati al settore senior. E tutti questi ragazzi si stanno meritando la fiducia della dirigenza del club e degli allenatori. Non c'è da preoccuparsi troppo per il futuro sportivo dei Cavaliers.

La squadra non solo si allena duramente e diligentemente, ma si diverte anche molto insieme. Dopo la fine della stagione regolare, si è svolto un torneo interno di pond hockey

sul campetto di ghiaccio piccolo di Schwarzenbach ad Ora. Queste iniziative rafforzano ancora di più lo spirito di gruppo all'interno della squadra e portano un po' di varietà nella faticosa routine di allenamento quotidiana. Dopo una breve pausa il Campionato Alps riprendeva il 19 gennaio con il girone intermedio delle migliori cinque squadre. La fase finale della Serie A, invece, si giocherà il 7/9/11 febbraio, con i Cavaliers che affronteranno l'HC Meran alla Würtharena l'11 febbraio. Speriamo in un pubblico sempre numeroso, i ragazzi hanno bisogno di tutto il sostegno dei tifosi nelle prossime settimane.

Eiskristalle verlängern Eissaison



Im Herbst haben die Eisvereine und die eislaufbegeisterten Aurer noch um ihren Eisplatz gezittert.

Die hohen Energiespesen und das milde Klima haben einen Start der Eissaison Ende Oktober unmöglich gemacht. Viele Treffen der Pro Schwarzenbach und der Gemeindeverwaltung waren notwendig, um Strategien und Geldmittel zu finden, damit der Eisplatz wenigstens in den „kalten“ Monaten öffnen kann. Leider reichte das Geld dann doch nur für eine kurze Zeit. Der Führungsverein hat dann selbst die Initiative ergriffen und die Aktion „Eiskristalle“ ins Leben gerufen. Den Erfolg der Aktion hat sich aber niemand erträumen lassen, viele Privatpersonen, aber auch Firmen haben sich beteiligt, einige kleine Eiskunstläuferinnen und Hockeyspieler haben sogar das Sparschwein geleert, um einen Kristall zu kaufen. Heute schmücken sie die Schutzscheiben am Eisplatz, sie sind ein Zeichen wie wertvoll der



Der Ausschuss Pro Schwarzenbach beim Anbringen der ersten Kristalle, v.l.n.r.: Marcello Cembran, Roland Pichler, Petra Werth, Petra Zelger, Ferdinand Pircher, Roman Terzer

Eisplatz in Auer für die Bevölkerung ist und wie wichtig er für das Dorf ist.

Bis Ende Januar sind fast 17.000 € zusammengekommen, das Ende der Eissaison konnte

somit auf Mitte Februar verschoben werden.

Das bedeutet wichtige Trainingsstunden für die Eisvereine und Schulen und Spaß für die Hobbymannschaften und die vielen Eisläufer.

I cristalli di ghiaccio prolungano la stagione invernale

In autunno, le associazioni del campo da ghiaccio e gli appassionati di pattinaggio di Ora hanno tremato.

Gli altissimi costi dell'energia e il clima mite hanno impedito che la stagione potesse iniziare alla fine di ottobre. Sono stati necessari molti incontri tra la Pro Schwarzenbach e l'amministrazione comunale, per trovare nuove strategie e mezzi finanziari per permettere al campo da ghiaccio di aprire perlomeno nei mesi "freddi". I soldi purtroppo erano sufficienti solo per poco tempo, così il direttivo dell'associazione ha preso il toro per le corna e ha deciso di dare vita al progetto "Cristalli di ghiaccio".

Il successo di questo progetto è andato ben oltre le più rosee aspettative, con la partecipazione di molti privati e aziende, mentre alcuni piccoli pattinatori e giocatori di hockey hanno persino svuotato il loro salvadanaio per comprare un cristallo.



I cristalli di ghiaccio sul campo di ghiaccio.

Oggi questi cristalli adornano le balauste del campo da ghiaccio di Ora, e dimostrano quanto questo sia importante per la popolazione e per il paese intero.

Fino alla fine di gennaio sono stati raccolti quasi 17.000 €, e in questo modo la stagione

può proseguire fino a metà febbraio. Questo significa nuove importanti ore di allenamento per le associazioni e le scuole, e divertimento per i molti appassionati di pattinaggio e delle altre discipline su ghiaccio.

Riesenspaß beim Schneemann bauen



Zahlreiche kleine und große Besucher haben sich anlässlich des Weihnachtszaubers im Schwarzenbach eingefunden, um einen Schneemann zu bauen.

Rund 81 Kinder beteiligten sich engagiert und begeisterten mit großartigen Ideen. Als Überraschung gab es für alle Teilnehmer ein Säckchen mit Süßigkeiten.

Organisiert wurde das Schneemann bauen vom Aurer Hilfsfonds. Er unterstützt, seit vielen Jahren, Aurerinnen und Aurer die unverschuldete in Not geraten sind.

Der Hilfsfonds bedankt sich bei den Sponsoren der Veranstaltung: Varesco GmbH, Lona und Busetti Ivan (Porphyry Paoli) sowie bei den verschiedenen Organisationen und privaten Unterstützern für die großzügige Spende.



Fotos: Maria Elsler



Christbaum-Komitee Auer

Weihnachtsstimmung im Oberdorf

Seit mittlerweile 19 Jahren wird der Christbaum am Kirchplatz aufgestellt

Der Kirchplatz, der unterm Jahr von Straßenlaternen erhellt wird, strahlt in der Advents- und Weihnachtszeit in einem anderen Licht. Schon vor hundert Jahren war es üblich, den Zedernbaum, der einst vor der Marienkirche stand, als Weihnachtsbaum zu schmücken. Mittlerweile wird der Christbaum zum 19. Mal in Folge aufgestellt. Die Errichtung ist nach wie vor ein ehrenamtliches Unterfangen, das ausschließlich durch freiwillige Spenden finanziert wird.

Der heurige Christbaum stammt aus Altrei und wurde von Thomas von Fioreschy, Kurt Messmer, Hans Simonini und Werner Oberrauch aufgestellt und geschmückt.

Außerdem wird jährlich ein großer Adventskranz vor der Kirche aufgestellt, der an die noch verbleibenden Tage und Wochen bis



Der Christbaum im Oberdorf

Weihnachten erinnerte und zum Verweilen einlud.

Ein besonderer Dank gilt allen Spenderinnen und Spendern sowie der Gärtnerei Messmer,

die den großen Adventskranz vor der Kirche windet und der Dorfgemeinschaft schenkt.

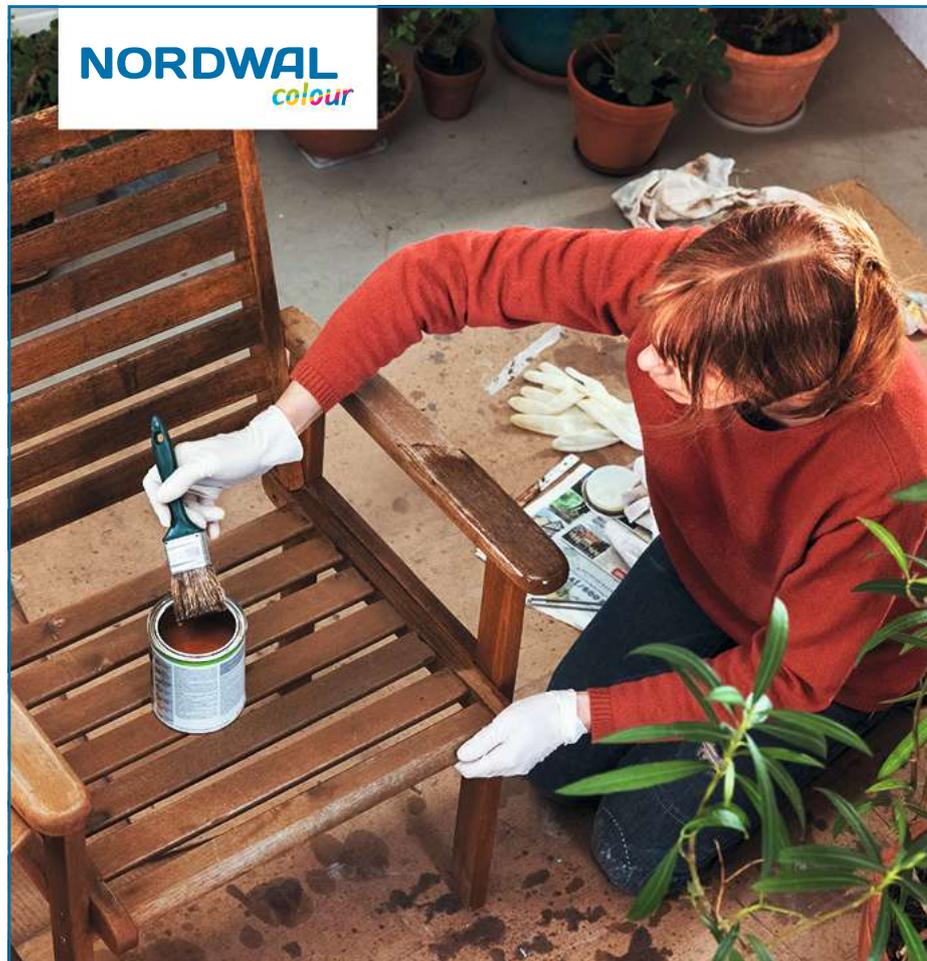
Tobias Simonini

GEBURTSTAGE

„Möge das neue Jahr nur gute Tage für Dich haben, das erhoffte Glück bringen und zahlreiche Segenswünsche“

Ilse Zelger, 18. Februar
Paula Mitterstätter, 27. Februar
Dibiasi Margareth, 27. Februar
Helene Trentini, 28. Februar
Anna Ausserhofer, 28. Februar

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer



Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞



Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Aus dem Altenheim Robert Prossliner Stiftung



Kleine Freuden schenken und Rituale schaffen. Sabine Stürz erzählt aus dem Sekretariat: „In unserem Haus lebt schon seit einigen Jahren eine liebenswürdige Dame mit einer besonderen Fähigkeit, Frau Antonietta.

Durch ein zufälliges Gespräch habe ich erfahren, dass sie in vergangenen Tagen viele Gedichte geschrieben hat. Unzählige Kunstwerke sind über die Jahre aus ihrer Feder entstanden. Für einige Werke hat Frau Antonietta sogar Preise erhalten.

Vor einigen Wochen stand sie dann eines Morgens vor meiner Bürotür, mit einer schweren Tasche dabei: Alle ihre Gedichte! Sorgfältig geordnet und abgelegt.

„Vuole che Le leggo una?“

Aus dieser netten und spontanen Idee ist inzwischen unser persönliches Ritual geworden.“

Um diesen besonderen Werken mehr Beachtung zu schenken, werden wir nun für einige Zeit monatlich ein Gedicht im Gemeindeblatt veröffentlichen, um auch andere Menschen an dieser Kunst teilhaben zu lassen.

Poesia del mese:

CARNEVALE

Tutti aspettano Carnevale,
per scherzare e per ballare!

Sulla piazza del paese stanno tanti bei bambini
eleganti e birichini.

Ogni bimbo piccolino
lancia in aria il suo vicino,
tanti piccoli coriandoli
bianchi, verdi, rossi e gialli.

Su quel palco che vediamo
c'è una grande confusione:

Dalla casa di riposo per anziani Fondazione Robert Prossliner

Regalare un po' di felicità e creare dei riti. Sabine Stürz della segreteria racconta: „Nella nostra casa vive da ormai molti anni un'adorabile signora con una particolare capacità, la signora Antonietta.

Da una conversazione casuale ho scoperto che in passato ha scritto molte poesie. Innumerevoli opere d'arte sono uscite dalla sua penna nel corso degli anni, e per alcuni lavori la signora Antonietta ha anche vinto dei premi.

Qualche settimana fa, una mattina, la trovai davanti alla porta del mio ufficio con un pesante borsone: tutte le sue poesie! Accuratamente ordinate e catalogate.

„Vuole che gliene legga una?“

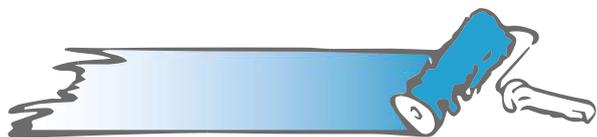
Questa simpatica e spontanea idea è ormai diventata un nostro rito personale.“

Per dare più visibilità a queste particolari opere, per un po' di tempo verranno pubblicate mensilmente sul notiziario comunale, in modo che anche altre persone possano trarre piacere da questa arte e sentirsi partecipi.

Arlecchino e Pulcinella
Stan ballando la tarantella!
Poi arriva Pantalone
con in mano un bel cestone
e sapete cosa c'è?
Crostoli e frittelle a volontà
che al pubblico offrirà.
È arrivata già la sera
e la gente sorridente
torna a casa allegramente!

Scritta da: Antonietta Barresi

Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora  *347 9466457*



Anhof Paul
MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



Zum Geleit:

Liabe Aurer Foschingsleit,
huier isches wieder so weit.
Noch zwoa Joahr Corona-Pause,
gibs huier wieder a groaße Sause,
In Unsinnigen gibs an Pudl zum Trinkn,
und in Sunntig kennts in die Wagelen zuawinken.
Mir hoffen, dass viele kemmen
und die Foschingszeit ernst nemmen.
Und wia ischs so Brauch,
gibs huier die Foschingszeitung auch.
Mir hoffen es hobs a Freid,
enker Carnevalverein und die Wach-am-Bach-Leit.

In eigener Sache:

Die Redaktion weißt darauf hin,
dass der Inhalt dieser Zeitung nicht
allzu ernst zu nehmen ist.

Etwaige Ähnlichkeiten mit Personen
oder Begebenheiten aus dem Dorf sind
rein zufällig (wer's glab!).

Humor ist - wenn man trotzdem lacht!

Faschingszeit wird verkürzt

Bis zum Jahre 2022 begann die Faschingszeit in Auer immer am 11.11. um 11:11 Uhr
und dauerte bis zum Faschingsdienstag.

Seit 2023 beginnt die Karnevalszeit nun am 7.Jänner.

Die Begründung für diese Terminänderung ist nachvollziehbar:

In der Vergangenheit haben die Aurer gerne 3 Monate lang Fasching gefeiert. Dieses monatelange Feiern zerrte sehr an der Kondition der Aurerinnen und Aurer. In den letzten Jahren hatten dann die wenigsten noch genügend Energie, um in der eigentlichen Faschingswoche sich selber oder einen Umzug auf die Beine zu stellen. Daher beschloss der Carnevalverein die Zeit des Feierns um ca. 2 Monate zu verkürzen, in der Hoffnung, dass die Kondition bis zum Faschingsdienstag anhält.

Flying Hirsch

Dem Jäger K.R. ist geglückt,
was jeden Jägers Herz entzückt.
Hat sich im Herbst ein kapitaler Hirsch in
Auer auch versteckt,
der Jäger hat ihn am Ende doch gestreckt.
Der Schuss war gut, doch etwas weit,
denkt sich nun der Jäger im grünen Kleid.
Der Hirsch so noch nach Branzoll es schafft,
was für den Aurer Jäger wenig vorteilhaft!
Der Jäger denkt sich: Von Auer aus ist es zu
steil,
von Branzoll aus geht es vielleicht auch ohne
Seil.
So macht sich der Jäger auf nach Branzoll,
weil der Hirsch wohl da zur Strecke gekommen
sein soll.
Zwischen alten Steinbrüchen und viel Porphyrt
findet der Jäger des Jagdjahres große Kür.
Da liegt der Hirsch nun in seiner Pracht,
der Jäger denkt, nun ist's vollbracht.
Ein Blick nach oben, ein Blick nach unten,
der Hirsch hat den steilsten Platz im ganzen
Berg gefunden.
Seilwinden, Flaschenzug oder reine Muskel-
kraft?
Hier wohl kein Mittel eine Lösung schafft.



Der Hubschrauber bleibt als letzte Idee,
sonst tut sich gar noch jemand weh.
Ein Anruf und der Helikopter eilt herbei,
was, so sagt man, nicht ganz günstig sei.
In wenigen Minuten ist die Aufregung vorbei,
der Hirsch geborgen, die Jäger wieder frei.
Geblieben sind gar einige Spesen,
das ist aber ein teurer Hirsch gewesen.
Die Wach am Bach wünscht Weidmannsheil,
dem Jäger und dem Hirsch am Seil!



Die Musikkapelle kleidet den ersten
Marketender ein.

Finde den Fehler...



Da in der Wach am Bach vom Vorjahr niemand
den Fehler gefunden hat, wurde auch heuer von
der dramatischen Filo das Rätsel wieder abge-
druckt.

Diesmal liefern wir die Lösung:
Auer und Egna sind nun eine Gemeinde.
Beide Gemeinden sind darüber nicht recht
glücklich...

Auer Geheimdienst



In ondere Dörfer werden weiter öffentliche Kameras installiert, zun guatn Glick hobn mir aurer di bestn drei fürn Geheimdienst rekrutiert. Ob ban Scaletta gwattet weart oder wer am Mittag an Gigger ban Pollostandl holn geat, odor wenn jemand in die Schadh isch hobn sie schun glei gheart. Sie gian ihre stilln Wege gonz geheim, und wissen wo die Skandale sein. Besser wia sich am Info-Point zu plougn, war gscheider in nuin Geheimdienst zu frougn. Fa de dorfrogsch olls schneller und genauer, wos aso passiert in Auer.

P.S.: Aus Sicherheitsgründen darf leider kein Foto des dritten Geheimagenten veröffentlicht werden. Trotzdem möchten wir dem neugierigen Leser einen kleinen Hinweis geben: Er trägt stehts eine orange Arbeitstracht



Auer schaffte es sogar bei „LA STAMPA“ und beim „il Resto di Carlino“ auf die Titelseite...



Auf Anordnung des ehemaligen Ministerpräsidenten Mario Draghi wurde aufgrund der notwendigen Stromeinsparungen die öffentliche Beleuchtung im Ausserfeldweg abgeschaltet.

Die Aurer bemühen sich, trotz der Anordnung die Beleuchtung wieder einzuschalten, doch die Herausforderung ist groß.



Aus dem Meldeamt

Im Jänner 2022 berichtete die Gemeinde, dass in Auer ziemlich genau 3.887 Menschen leben. Laut Zählung der Gemeinde sind 1.977 dieser Menschen weiblichen und 1.910 männlichen Geschlechts. In der Gemeinde hat man keine Erklärung für diesen bereits seit vielen Jahren anhaltenden Trend zu mehr Weiblichkeit.



Nachdem der Bierkonsum in der Gemeinde stark gesunken ist, hat Auer seine Brauerei nach Rosenheim verlegt.



Bei der Einweihung des neuen Schwimmbeckens am Hauptplatz spielte auch die Musikkapelle. Die Gemeinde erhofft sich durch diese neue Freizeit- und Sportanlage eine Belebung des Dorfzentrums

Aufruf an alle!

Der Fernsehsender der RAI filmt im Frühjahr die Schönheiten des Dorfes Auer.

Bitte bleiben Sie tagsüber im Haus! Danke!

Fortbildung für Gemeinderäte

Demnächst gehen unsere Gemeinderäte zur Schulung nach Australien. Dort können sie lernen wie man mit einem leeren Beutel große Sprünge macht!



Von welchem Planeten stammt dieser Hausbewohner?



Da die kleinen Abfallbehälter im Dorf ständig überfüllt sind, wurden am Lona-Platz nun größere Müllcontainer aufgestellt.

So a Theater

Wenn die Heimatbühne a Stickl auffiert,
denn werden a olm fleißig viele Plätze reserviert.

Für die Theatergruppe isch des logisch fein,
nor wissn sie ungefähr wie viele Plätze voll sein.

Oftramol passiert's leider holt,
dass bei der Reservierung - gonz ungewollt -
der folsche Nomen aufgeschrieben werd,
weil dei was die Reservierungen un nimmp net
guat heart.

A schwocher Empfang oder unterwegs ban Spazieren,
zem störn die Autos ban Telefonieren.

Oder ondere Hintergrundgeräusche ban Sitzen in
der Bar,

mochen es Hearn oanfoch schwarz.

Net olm leicht olls zu verstian,
und in Nomen richtig auf die Reservierungsliste
aui zu tian.

Desweg'n wor der Herr Coletta an der Obndkassa
awia irritiert,
schließlich hot er jo persönlich ungruafn und
reserviert.

Auf der Liste werd er ober net gfunden;
Komisch, vielleicht isch er oanfoch verschwunden.
Ban genaueren Durchschaugen werd ober klor,
dass auf der Liste lei der Nomen folsch
gschrieben wor.

Is M wor mit an C vertauscht!

Do isch bei der Reservierung wohrscheinlich a
Auto vorbei grauscht.

Missgeschick glöst... der Plotz isch gsicert!

Che figura... es werd gekichert.

Zum Glück werd über solche Verwechslungen
lei awia glocht

und net long a groaßes Trara draus gmocht.

Und die Moral von der Gschicht:

Um in Zukunft solche Locher zu vermeiden,
tiats enkre Reservierungen lieber über Watsäp
schreiben!

WAHR IST

dass die Eissaison verkürzt wurde

UNWAHR IST

dass die Aurer deshalb das Schlittschuhlaufen
verlernt haben

FF

Nachdem die Gemeinde aufgrund der hohen Strom-
preise die öffentliche Beleuchtung stark re-
duzieren musste, werden Plätze und Straßen in
Zukunft mit Fackeln ausgeleuchtet. Für diesen
Dienst hat sich die Feuerwehr angeboten...



Fuassboll

Beim Fuassbollplotz in Auer geah'ts richtig
streng zua. Die Frauen und Mander miassn ge-
trennt es Fussballspiel schaug'n gian.



NEU IN AUER

Wunderschöne, sympathische Blondine
verwöhnt dich mit unvergesslichen Massagen.

Te

Bienenstich

A poor Jahrln ischs her,
do hot der Aurer Bürgermoaschter beschlossn,
seine Bienen Aldein „Blindschlein“ zu lossn...
Iaz hot jemand mitgekriag,
wia er des mitn „henign“ organisiert.
Summer, der 9. Juli ischs gwesn,
do sein der Heinrich und der Bürgermoaschter
in Auto einigsessn.
Blindschlein zan „henign“ solls gian...
die Schleider lossn sie ober dorhoam untn stian!
Schleidern in Aldein isch net so fein, besser
war in Auer zu sein.
Mitnond hom sie entschlossn,
do wert nix in Zuafoll überlossn.
Also hom sie die Rahmln in an Fassl eini,
do hom sie gschaug, der Martin und der Heini.
Die Bienen hom fa die Rahmln net or gian gwellt...
also hom sie die folgende Entscheidung gfällt;
Besser mir fohrn mitn Schutzonzug noch Auer,
so longsom wert man schlauer!
So sein sie mitn gelben Schutzonzug ins Auto gsessn...
dass die Bienen im Auto umanond flagn hobm sie vergessn!
Kurz wert stian geblieben und die Fenster wern oiglossn,
in der Hoffnung, dass die Bienen den Wogen verlossn.
Schlimm war gwesn wenn sie hettn die CARABI-
NIERI ogfongen,
ober scheints isch olls guat gongen!

Das Schattengewächs

Der Summer isch unmöglich schwül,
viel zu hoafß und Regen follt nit viel.
Vor der Hitze muass man sich schützen,
weil man tuat bei Tog und Nocht lei meahr schwitzn.
Im Oberdorf erbormt sich a Familie fiar ihrn Gorten,
und will nimmr länger afn Regen wortn.
Die gonzn Sunnenschirm wearn zommgetrougen,
man will nimmer länger es Gemüse plougen.
A so viel Fürsorge fiar die Natur,
des nennt man wohl „Gartenliebe pur“.



Erdrutsch Steinschlag

Im Sommer ging bei der Feuerwehr die Meldung
“Erdrutsch/Steinschlag” beim Gewerbegebiet
Nord ein. Nach langer Suche konnten die Fels-
brocken lokalisiert und geborgen werden.



WAHR IST,
dass die Umfahrung von Branzoll
demnächst gebaut wird

UNWAHR IST,
dass die Branzoller dadurch wieder Anschluss
finden werden

WAHR IST
dass General Johann jetzt bei den
Herrgottskindern arbeitet

UNWAHR IST
dass die Aurer deswegen nach Kaltern zum Beten
gehen

Wer seinen Hund liebt...

Am 5.2.22 in Montan ist es passiert
Sofort als Ex-Aurerin notiert.

Denn auch Matan kam früher in die Wach am Bach,
Hoffe sehr, es bleibt so, das wäre doch gelacht!

Zum Balkon ging der junge Vater zum Rauchen hinaus,
und die Hündin blieb drin im Haus.

Die sehr laute Hupe erschreckt den Hund,
der auf die Türschnalle springt und –
die Balkontür ist geschlossen
und sein Herrchen verdrossen.

Er ist nun draußen in der Kälte, oh je
Hoffentlich hat er bald eine Idee.

Telefoniert seiner Frau, bitte lass mich rein,
doch die schläft sehr sehr tief und fein.
Sie hört kein Telefon und kein schrein,
Hilfe wird von Kristin keine zu erwarten sein.

Telefoniert auch seinem Schwiegervater,
dieser leicht zornig: "So a Offentheater!"
Also tut Michael an Nachbars Fenster klopfen,
man(n) muss alles versuchen und hoffen.

Gottseidank schläft der Nachbar nicht,
Hilfe ist nun endlich in Sicht.

Der befreit ihn von seiner misslichen Lage
drum Michael hör zu, was ich dir sage:
entweder du gehst nicht mehr zum Rauchen hin-
aus,
oder du nimmst deine Semi, den
Hund mit raus.



Das verschwundene Schild

In dr Pizzeria Aura isch olm epes lous,
- koan Wunder – die Pizza isch a echt grandious.

Hin und wieder passieren ober unheimliche Sochen,
i sogs enk glei des isch net zu lochen.

Es Schild vor inserer Tir zoag viele Infos un,
net long ischs her, dass ins des jemand getrog
hot drvun.

„Wer hot's gstohl'n, wo konnt's lei sein?
des finden miar nia mear, oh nein!“

Zu später Stand in finsterer Nocht,
hot dr Aura-Ape noa a tägliche Abendrunde gmocht.

Verzweifelt isch er durch di Gossn gfohrn,
ober dei Dorfrunde hett mir ins a gekennt sporn.

Facebook, social Media, des war alles für di Kotz,
es Schild wert nimmer stian auf sein richtigen Plotz.

Mir miasn die Suche iaz aufgeben, sel wor ins klor,
dr Stefan krieg schan longsom weiße Hoor.

A Radlfohrer hot ins den ober plötzlich berichtet,
dass er inser Schild Schwarzenboch oben hot gesichtet.

Für an kurzen Pipi-Pause hot er sich
im Gebüsch verkrochen,
wo er inser Schild den hot getroffen.

Di Freid, kennts enk vorstelln wor enorm,
iaz isch di Pizzeria Aura wieder in Topform.hot
drvun.



Humoristisches von Sepp Thaler Loblied auf meine Heimat Auer

Ich bitte meine Nachbargemeinden um Verständnis, wenn ich sie in meiner etwas ironischen Art zurückgesetzt habe, es ist ja in den dreißiger Jahren zur Faschingszeit entstanden und so ist auch der Inhalt zu bewerten.



Das Wort Auer bedeutet das gerade Gegenteil von OI (hinunter). Vom Bahnhof gehts ollaweil a bißl auer, deswegen heißt meine Heimat Auer! Auer ist ein zentrales Verkehrshindernis und hat drei Bahnhöfe. Auer wird bald wieder eine Stadt, wie sie es schon vor vielen Jahren einmal war. Auer wird also eine Stadt, weil das Dorf nicht mehr Platz hat.

Draußen bei der Wassermauer-Promenade wird ein Wohnungspalast errichtet, damit man das Fußballspiel besser sehen kann. Bei uns wird immer gespielt, entweder man spielt Fußball, oder es spielt die Musikkapelle, sonst wird Karten gespielt, oder es spielt die Katze mit der Maus.

Beim Türggtschilln hat sogar der Es-Trompeter Franzl mit der Ziachorgel gespielt, er spielt alles mit drei Kreuz und für die Zuhörer ist es auch ein Kreuz, also dann spielt er sogar mit vier Kreuz, er spielt Kreuz und B zugleich mit seiner chromatischen Wanzenquetsche.

Die Aurer sind bekannt gute Leute und haben Verständnis für moderne Musik. Auer liegt im oberen Unterland, es ist der Mittelpunkt der Erde. Neumarkt liegt im Süden, Branzoll im Norden, Tramin im Westen und Aldein im Osten, also da gibt es keine Zweifel mehr, Auer ist und bleibt der Mittelpunkt der Erde.

Die ganz alten Aurerer waren Engländer, sie trugen große Stiefel und hatten lange Bärte. Unser Dialekt klingt auch englisch. Der Engländer sagt yes, wir sagen jesses na. Aber auch die Hauptwörter sprechen wir echt eng-

lisch aus, z.B. Hous, Glous, Nous, Mous, Hour, Altour, Vouter, Blouter u.s.w.

Die Aldeiner sind ostische Menschen mit hessischem Einschlag. Sie sind blond, blauäugig und ernähren sich mit Butter. Sie haben eine andere Aussprachen wie wir. Sie sagen z.B. Hiesel, Nannel, Joggel, Moidel, Friedel u.s.w.

Eine westliche Rasse sind die Traminer. Sie sind hitzig, trinken wenig Fanta und sind stolz auf ihren Eiffelturm. Tramin ist sehr groß und hat 2 Bezirke: Bethlehem und Tripolis.

Die Branzoller sind eine nordische Rasse. Sie sprechen plattdeutsch, deswegen versteht man sie so schlecht. Sie leben vom Porphyr, durch die vielen Plattenbrüche leben sie in einer bruchigen Gegend.

Im Süden, ja im schönen Süden liegt Neumarkt. Die Bewohner, welche nicht blond sind, sind schwarz und haben südliches Temperament. Sie haben hitziges Blut, deshalb ist dort auch ein Bezirkgericht, damit sie sofort eingesperrt werden können. Wenn sie gerade nicht zornig sind, haben sie gute Laune und trinken viel, aber leider nicht Coca Cola.

Nun ist mein Aufsatz zu Ende, ach wie froh sind meine Hände!!

ZURÜCK IN DIE ZUKUNFT

Die Touristen steahn gonz verwirrt vorn Scalett', hobn sich gfreit auf a Glasl Wein und a Speckbrett.

Obr es Lokal isch zua und a Zettel isch in Schaukoschtn drein, „zurück in die Zukunft“ scheint es Motto zu sein.

Dor Rudi isch woll zu voreilig gwesen, hot schnell zuagsperrt und vergessn in Zettel zwoamol zu lesen.

Das Gasthaus bleibt vom
29.04.2022 bis 30.12.2021
geschlossen

Aufführung mit ganz besonderem Knalleffekt:

Die Heimatbühne bot beim Stück „Curry-Wurst-Deluxe“ nicht nur einen feurigen Empfang, sondern auch einen feurigen Abgang.



„Vereinigtes Auer“ Aus dem Aurer Vereinsleben

Was wäre ein Dorf ohne Vereine
wehe denn es gäbe keine.
Sie sind es die das Dorf beleben
und einen Beweis für Gemeinschaft geben.

In Auer gibt es Vereine jede Menge
und um die Vorherrschaft gibt es oft Gedränge.
Jeder ist aktiv und arbeitet ganz grandios
kann niemand sagen, in Auer ist nichts los.

Die Aurer Traditionsvereine
waren früher beim **Verband der Vereine**.
Doch vorbei ist heute diese Tradition
andere Vereine bestimmen nun den Ton.

Wer effektiv einen Ton angibt,
ist die **Musikkapelle**
mit Pauken, Trompeten und Tschinelle.
Machen neben Konzerten oft ein großes Projekt
welches stets gelingt perfekt.

Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr
so hilft sehr oft die **Feuerwehr**.
Die Männer sind schnell und kompetent
wenn es wieder irgendwo mal brennt.

Die **Schützen** sagen:
Wir haben die längste Tradition

Dieses „Logo“ wird leicht missverstanden

Marketing ist bekanntlich (fast) alles. Doch seit geraumer Zeit sorgen in Auer „Zeichen“ an Wänden und Mauern im Dorf für Irritationen.



Die Wach am Bach löst auf:
Es handelt sich um keinen Skandal -
die Ausführung war nur nicht optimal.
Das Blauburgunderzeichen ist nur verronnen,
und so ist der Tourismusverein
in die Presse gekommen.

die fängt schon schon lange vor Andreas Hofer on.
Und die ganze Kompanie steht Habt Acht
wenn aus ihren Stutzen die Salve kracht.

Wenn die **Kaiserjäger** aufmarschieren,
sie in strammer Haltung salutieren.
und verkörpern vergangenen Glanz
in memoriam: Kaiser Franz.

Die **Volkstanzgruppe** in ihren schönen Trachten
immer eine schöne Figur machten.
Sie traten öfter hier im Dorfe auf,
doch nun hörten sie mit dem Tanzen auf.

Heimkehrer sind leider nicht mehr
viele auf Erden
übrig sind da nur noch ihre Erben.
Von denen gibt es inzwischen alleweil mehrer
heut nennt man sie die Spätheimkehrer.

Theater gibt es zwar das ganze Jahr,
und nicht immer lustig, das ist wahr.

Aber wenn die von der **Heimatbühne** Theater machen
dann gibt es im Dorfe immer was zum Lachen.

Die **Handwerker** sind heute noch sehr gefragt
weil wenn was kaputt geht, wirst du verzagt.
Verzweifelt rufst du dann einen an
und der tröstet dich:
„Ich komm schon – irgendwann“

Karneval und Elferrat
schickten jedes Jahr den Faschingsumzug
an den Start.

Der alte Ausschuss war in die Jahre gekommen
und eine neue Truppe hat die Arbeit aufgenommen,
weil das traditionelle Faschingstreiben
sollte dem Dorfe erhalten bleiben

Der **Sportclub** das ist der Verein
wo alle Sportsektionen eingeschrieben sein.
Der hat sicher keinen leichten Stand,
weil jede Sektion, das ist bekannt,
will die Größte, Beste und die Wichtigste
sein im Land

Der **Fußballclub** behauptet klipp und klar,
dass er in Auer der erste Sportverein war.
Weil Don Clemente war der erste Präsident
und seither Alt und Jung dem Balle nachrennt.

Doch der **Skiclub**, der lässt dies nicht gelten
weil Ski und Fußball, das sind zwei Welten.
Denn die Aurer sind schon vor vielen Jahren
mit den Skiern über die „Joggelewies“ abgefahren.

Da meint der **Hockeyclub**, das weiß ein Jeder,
Eisgelaufen ist man früher schon auf Castelfeder.
Deshalb hat unser Verein die längste Tradition
was nicht jeder von sich behaupten kann.

Und weil wir schon beim Eissport sein
meldet sich der **Eiskunstlaufverein**:
Wir haben in unserem Verein die meisten Kinder,
dass wir die Wichtigsten sind,
sieht auch ein Blinder!

Einen Vorteil aber haben die **Eisstockschützen**,
die sehr selten an den Füßen schwitzen.
Eher tun ihnen diese arg gefrieren,
wenn sie zu langsam übers Eis marschieren.

Der **Tennisclub**, auch das ist wahr
besteht in Auer schon seit vielen Jahr.

In der Halle und auf den freien Plätzen
sieht man sie über das Spielfeld wetzen.

Der **Tischtennisclub** ist auch ein reger Verein,
die Bälle sind zwar etwas klein.
Trotzdem kommen sie oft ins Schwitzen
wenn sie mit dem Schläger um die Tische flitzen.

Die vom **Radclub** tun für die Umwelt gutes
und kaufen Rennräder frohen Mutes.
Doch trotz der schnellen Räder tun die Meisten,
wenn es bergauf geht, ziemlich kreischten.

Ganz anders sind die **Sportschützen**,
die weder dem Ball nachlaufen noch
übers Eise flitzen.

Die stehen gemütlich am Schießstand
und schießen Löcher in die Scheibenwand.

Die vom **Yoseikan Budo Verein**
nicht im Sportclub eingeschrieben sein.
Trotzdem sie recht sportlich sind
und suchen ein neues Heim geschwind.

Und auf der anderen Seite vom Bach
regiert der Verein **Pro Schwarzenbach**.
Kümmert sich um Spielplatz und Eislaufbahn,
Pizzeria, Park und Kegelbahn.

Dann gibt es die **Bauern** mit ihrem Bund.
Der eine hat mehr, der andere weniger Grund.
Aber jammern tun sie alle gleich:
mit den Äpfeln wirst heute nicht mehr reich.
Und weil sie alle doppelsprachig sein
schreiben sie sich auch beim **Tre Pi** ein.

Da ist die **Bauernjugend** nicht so erwerbsgebunden,
machen Turniere und haben den Rosenmontagsball
erfunden.

Sie sagen, so das Geld wir leichter verdienen,
als wie mit Äpfeln, den roten und den grünen.

Und wie könnte es anders sein,
gibt es auch einen **Bäuerinnenverein**.
Weil hinter jedem Bauer, das weiß man genau,
braucht es eine resolute Frau.

Anders denken da die **Coltivatori Diretti**:
„Non è che vogliamo far dispetti,
ma da Brussel i contributi
sono qui per tutti.“

Die **Donne Rurali** sind auch Bauernfrauen
die auf den Hof und die contadini schauen
und nebenbei von sich reden machen
wenn sie am Platz die Strauben bachen.

Zum Glück gibt es noch - ring ting ting
für alle Bauern den **Beratungsring**.
Der sagt ihnen wann und was sie müssen spritzen
und wann sie dürfen im Gasthaus sitzen.

E poi ci sono ancora quelli
del **Circolo Culturale Negrelli**.
Die machen für die Italiener die Kultur
besonders Theaterspiele mit Bravour.

Quelli della Notte sind auch ein Verein
die nicht nur während der Nacht tätig sein.
Sie veranstalten Feiern, Discos, Kinderfeste
und unterstützen bedürftige Leute, das ist das Beste.

Bei den **Monkeys** sollten es nur zwölf sein
doch viel größer ist der Verein.
Wenn die feiern gibt's auf jeden Fall
viel Casino und Krawall.

Der **Jugendtreff**, der heißt heute JOY
dieser Name ist nicht mehr neu.
Früher ging man in die Jugendwacht,
heute werden Feten und Feiern gemacht.

Alpenverein naturverbunden
wandert und klettert für viele Stunden.
Früher war auch der CAI
in den Bergen mit dabei.

Einst gingen die Aurer **Jäger** auf die Pirsch
und machten Reh und Hasen wirsch.
Aber im Tale gibt es kaum mehr was zum Schießen
das tut den Jägern die Stimmung vermiesen.

Die Aurer **Fischer**, dass ich nicht lach,
die schmeißen Fische in den Schwarzenbach,
um sie hinterher wieder herauszufischen
und jeder möchte dabei den größeren erwischen.

Wein und Kultur ist ein Verein
da ist wenig Kultur dafür mehr Wein.
Dieser Verein sollte die alte Weinkost vertreten
denn diese ging vor Zeiten leider flöten.

Und dann sind noch die **Freizeitmalers**,
die gestalten ihre Bilder immer genialer.

So ist dies ein kreativer Verein
bei dem alle künstlerisch tätig sein.

VKE Verein für Kinderspiele
Ideen hat der sehr viele.
Interessante Spiele sie stets organisieren
und alle Kinder davon profitieren.

Das **ELKI** tut auch vieles organisieren
und täglich Neues ausprobieren.
So haben Muttis, Papis und Kinder vielen Spaß
denn für jeden gibt es irgendetwas.

Früher sorgte der **Kindergartenverein**,
dass unsere Kinder gut behütet sein.
Inzwischen tut die Gemeinde dies verwalten
und der Verein das Haus der Vereine gestalten.

Zur Zeit der jüngste Dorfverein
das werden wohl die **Krampusse** sein.
Machen einen großen Krawall mit den Glocken,
da hauts so manchen schon aus den Socken.

Die **Alpini** - Penne Nere
marschieren heute ohne Gewehre.
Doch jedes Jahr laden sie ein
zu Maccheroni, Kastanien und Wein.

Der **Tourismusverein** sich an die Arbeit klammert
damit der HGV nicht zuviel jammert.
Denn im Sommer sollen Touristen kommen
damit die Betten werden in Anspruch genommen.

Auch die **Kaufleute** hat man vernommen,
hoffen dass viele Gäste von auswärts kommen.
Denn sie merken täglich gleich,
von den Aurnern alleine werden sie nicht reich.

Früher gab es noch den **Burschen-
und Jungfernverband**,
das heißt, die gingen unbefleckt in den
Ehstand.
Doch der Verein tut nicht mehr existieren,
weil heute alle alles vorher ausprobieren.

Und da wären auch noch die **Senioren**
die schon lang vor uns geboren.
Treffen sich wöchentlich zur Seniorenrunde
spielen Karten und ratschen, Stund um Stunde.

In der Kirche auf der Empore
singt der **Kirchenchor** mit mords Furore

laut und deutlich Kirchenlieder,
Gloria und Halleluja immer wieder.

Anders die vom **Männergesangsverein**
sangen lieber bei einem Glasl Wein.
Trällertern im Ernst oder auch nur zum Spaß
treu dem Motto: in Vino Veritas.

**Ministranten, Jungscharkinder, Männerbund und KVW
Vinzenzbrüder, Bruderschaft, Kolpingfamilie.**

Das weiß man eh
sind Vereine für guten Zweck
und deswegen gehören sie auch vom Dorf nicht weck.

Die Mitglieder vom **Pfarrgemeinderat**
verwalten alles was die Pfarrei so hat.
Sie täglich hoffen und beten,
dass wieder mehr Leute die Kirche betreten.

Im Dorf für mehr Bewegung
sorgen die **Männer- und die Frauenbewegung**.
Das sind aber keine Fitnessvereine
sondern stellen katholische Programme
auf die Beine.

Bildung und Kultur braucht
jeder Mensch im Leben,
das versucht der **Bildungsausschuss**
allen zu geben.
Aber dies möglichst vielen beizubringen,
ist oft ein schwieriges Gelingen.

Seit vielen Jahren gibt es den
Verschönerungsverein,
klein aber sehr fein, setzt er sich für
Kulturgüter ein.
Tut Kapellen und Bildstöcke sanieren
und Beschriftungen auf Gebäuden platzieren.
Wenn bei **Aurora Dance** die Songs erklingen
viele schnell das Tanzbein schwingen.
Sie drehen sich im Rhythmus und im Kreis
bis herunterrinnt der Schweiß.

Jene vom **Verein der Vereine**,
stellen ein großes Fest auf die Beine.
Organisieren nur alle zwei Jahre in alten Mauern,
die Feste aber drei Tage und Nächte lang dauern.

Verein Zusammenleben – Vivere insieme
ein gutes Miteinander – molto bene.
Aktionen um einander besser zu verstehen
und aufeinander zuzugehen.

Der Verein **Orgelmusik** lässt Musik gelingen
und bringt die Orgelpfeifen zum Erklingen.
Orgelsommer mit Konzerten
erfüllt die Kirchen mit musikalischen Werten.

Und auch der **Gemeinderat** ist fast wie ein Verein,
die Räte aber nicht immer einer Meinung sein.
Sie diskutieren und fühlen sich ein bissl,
wie die hohen Herren oben in Brüssel,

Nach dieser langen Liste möchte man nun meinen,
unser Dorf besteht nur aus Vereinen.
Aber hat denn Auer überhaupt soviel Leut'
und haben die alle auch genügend Zeit,
neben Arbeit, Stress und traurem Heim
auch noch bei einem Verein aktiv zu sein?

Doch scheinbar ist dies kein Problem
denn oft dient ein Verein auch als Alibi,
abends auszugehen,
Trotzdem die Frau ganz glücklich ist
wenn der Mann mal aus den „Haxn isch“

Zum Schluss stellt sich hier nun die Frage
sind soviel Vereine im Ort ein Segen
oder eine Plage?
Die Wach am Bach sagt: das ist schon richtig
denn Vereine sind für jedes Dorf sehr wichtig.
Und wenn sie sich auch noch gegenseitig
respektieren
können die Aurer davon nur profitieren.



Aurer Maschgra

16.02.23 & 19.02.23

Hauptplatz Auer
Piazza principale a Ora
Ab/dalle ore 10.00 Uhr

DONNERSTAG
GIOVEDÌ 16.02.23

FRÜHSCHOPPEN
KINDERUNTERHALTUNG - ab 13:00 Uhr
INTRATTENIMENTO BAMBINI - dalle ore 13:00



SONNTAG
DOMENICA 19.02.23

FRÜHSCHOPPEN
KLEINER UMZUG
PICCOLA SFILATA

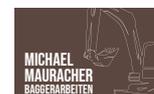
Für Speis und Trank ist bestens gesorgt
Die Veranstaltung findet bei jeder Witterung statt.

Ristoro in piazza
La manifestazione si svolge anche in caso di maltempo.

Für Sachschäden wird nicht gehaftet
L'organizzazione declina ogni responsabilità verso terzi.



Der Carnevalverein bedankt sich für die freundliche Unterstützung seiner Tätigkeit bei allen Sponsoren.



Ein herzliches Dankeschön auch allen ungenannten Unterstützern und Gönnern.

Der neue Bäuerinnen-Ortsausschuss ist gewählt



Am 7. Januar hielten wir unsere Vollversammlung mit Neuwahlen im Pfarrsaal von Auer ab, bei welcher der neue Ausschuss für die nächsten vier Amtsjahre gewählt wurde.

Hier die Ergebnisse:

- Kathrin Kaufmann - Ortsbäuerin
- Elke Unterholzner - Ortsbäuerin-Stellvertreterin
- Monika Bernard - Schriftführerin
- Christine Giovanelli - Kassierin
- Weitere Ausschussmitglieder: Christine Glöggel, Daisy Bonell, Anni Graiff, Helene Mauracher.



v.l.n.r.: Anni Graiff, Monika Bernard, Christine Glöggel, Helene Mauracher, Kathrin Kaufmann, Elke Unterholzner, Christine Giovanelli und Daisy Bonell.

Nach 12 Tätigkeitsjahren im Ortsausschuss verabschiedeten wir Hanni Job und Susi Huf mit einem kleinen Geschenk und dankten ihnen von ganzem Herzen für ihren Einsatz und die wertvolle Mitarbeit zum Wohl der gesamten Aurer Bevölkerung. Nach über 20 Jahren Mitgliedschaft im Ortsausschuss und fast 12 Jahren als Ortsbäuerin musste auch Christine Glöggel aufgrund der

Mandatsbeschränkung ihr Amt niederlegen, bleibt uns aber als Ausschussmitglied im Bäuerinnenrat erhalten. Auch ihr gebührt unser aufrichtiger Dank für die vielen Jahre selbstloser ehrenamtlicher Tätigkeit. Vergelt's Gott Christine, Hanni und Susi.

Mit einer Power-Point-Präsentation ließen wir die letzten vier Jahre unseres Tätigkeitsprogrammes Revue passieren, leider sind in den beiden Jahren der Pandemie die Veranstal-

tungen bis auf einige Wenige reduziert worden.

Während sich die Wahlkommission zur Auszählung der abgegebenen Stimmen zurückzog, unterhielt uns Frau Sottriffer mit einem tiefgründigen Puppentheater.

Grußworte überbrachten Bezirksbäuerin Maria Theresia Jageregger, Bürgermeister Martin Feichter sowie Bauernbundobmann Helmut Franzelin und in Vertretung der Bauernjugend der Vize-Obmann Benjamin Franzelin.

Der Nachmittag endete mit einem geselligen Beisammensein bei einem herzhaften Buffet, wo abschließend auch das Süße nicht fehlen durfte.



v.l.n.r.: Hanni Job, Christine Glöggel und Susanne Huf.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Bauernjugend Auer spendet für Notstandsfond und Feuerwehr



Mit den Einnahmen vom Glühweinstand am Auerer Dorfplatz vom 24. Dezember konnte die Bauernjugend jeweils Spenden in Höhe von 300€ für den Bäuerlichen Notstandsfond und die Freiwillige Feuerwehr Auer lukrieren.

Der erst kürzlich neu gewählte Ausschuss des Vereins freut sich, mit dieser Spende als erste Handlung ein soziales Zeichen des Miteinanders gesetzt zu haben.

Bei der Mitgliedervollversammlung am 15. Dezember haben die anwesenden Mitglieder neben der Wahl des Ortsausschusses auch gemeinsam das zu Ende gehende Jahr Revue passieren lassen und einen Ausblick in die Zukunft geworfen. Zu Beginn der Sitzung dankte Ortsobmann Paul Decarli allen Anwesenden für ihr Kommen und für ihre rege Teilnahme am Vereinsleben im Jahr 2022. Er betonte dabei, dass der Verein von jedem einzelnen Mitglied mit Leben gefüllt wird. Begrüßen konnte er dabei auch den Landes-



Der frisch gewählte Ortsausschuss: Hintere Reihe v.l.n.r. Benjamin Franzelin, Heinrich Oberrauch, Niklas Unterholzner, Claudia Lantschner, Philipp Unterholzner, Lukas Messmer und Tina Scherer. Vorderer Reihe v.l.n.r. Philipp Glöggel, Paul Decarli und Dennis Oberrauch

obmann Raphael Peer sowie den Bezirksobmann Lukas Zelger der Südtiroler Bauernjugend, als auch die Ortsbäuerin Christine Glöggel und den Ortsbauern Helmut Franzelin von Auer und Bürgermeister Martin Feichter. Ein besonderer Dank geht an dieser Stelle an die scheidenden Mitglieder des Ausschusses

Miriam Glöggel, Daniela Girardi und Gregor Simonini.

Neue Mitglieder im Alter zwischen 14 und 35 Jahren sind bei der Bauernjugend immer gern gesehen, Interessierte können sich bei Ortsobmann Paul Decarli (+39 338 13 05 155) melden.

Kurse / Seminare Frühjahr 2023



Schnelle Gerichte für jeden Tag - alltagstauglich und einfach

Referentin: Dipl. Ing. Sissy Pfeifer

Wenn es schnell gehen soll, kocht man immer dasselbe und greift oft zu ungesunden Alternativen. Doch schnell und gesund ist möglich! Die Lebensmitteltechnologin und dreifache Mutter zeigt Ihnen, wie das geht. Mit Gemüse, Hülsenfrüchten und Vollkorngetreide zaubert sie im Handumdrehen Gutes für die gesamte Familie.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche
Dauer: Mi. 01.03.2023 | 18.00-21.00 Uhr
Beitrag: € 45,00 (+ ca. € 10-12 Material)

Videochat für Oma und Opa

Viele spezielle Apps ermöglichen die Kommunikation mit Freunden und Verwandten über Smartphone oder Tablet. Diese Verbindung kann in Echtzeit mit Bild und Ton erfolgen oder

auch zeitunabhängig, wie wir es von E-Mails kennen. Sie erfahren bei diesem Kurs nicht nur, welche empfehlenswerten Kommunikations-Apps es gibt, sondern Sie erhalten auch Ratschläge und Tipps zur besseren Nutzung von WhatsApp, Signal, u.a. Messenger-Apps.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5
Dauer: Do. 09.03.2023 | 09.00-11.00 Uhr
Beitrag: € 29,00

Farb- und Schminkberatung

Referentin: Andrea Kröss

Sie bekommen Tipps & Tricks, wie Sie sich schnell und einfach im Alltag schminken können. Die natürliche Schönheit kann dadurch hervorgehoben werden und die Schminkberatung hilft dabei sich mit persönlichen, individuellen Farben zu schminken und sein Gesicht zu betonen.

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Fr. 10.03.2023 | 14.00-19.00 Uhr
Beitrag: € 67,00

Authentisch Chinesisch kochen mit Miss Wok

Referentin: EMBA Estelle Li-Yu Wang

Nach der Präsentation von Basis-Zutaten der chinesischen Küche, erlernen Sie die Zubereitung von regionalen, chinesischen Gerichten aus dem Wok. Frische Zutaten werden mit Saucen und Gewürzen kombiniert, die dann gemeinsam verkostet werden. Auf dem Speiseplan stehen Fleisch, gedämpfter Fisch, Ei, Gemüse und Tofu.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche
Dauer: Mi. 15.03.2023 | 18.00-22.00 Uhr
Beitrag: € 45,00 (+ ca. € 15 Material, inkl. Rezeptmappe)

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit / orario invernale | ab/a partire da September/settembre 2022 bis/fino a Juni/giugno 2023

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt/ital 19:30 h Peterskirche (PK)/Chiesa San Pietro (SP)

Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Die Termine entnehmen Sie bitte aus dem aktuellen Auerhahn.



Wichtige Mitteilungen und Termine im Februar:

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 1. Februar - Vortrag mit Frau Monika Engel - 8. Februar - noch offen
- 15. Februar - Hl. Messe mit Krankensalbung – Tag der Kranken
- 22. Februar - Aschermittwoch
- 1. März - Vortrag Frühjahrsputz für Körper und Seele mit Frau Elisabeth Unterhofer
- 8. März - Tag der Frau

Kfb

- 2. Februar - Einladung zur Lichtmessfeier um 19.30 in der Marienkirche
- 4. Februar - 15 Uhr Jahresvollversammlung der Kath. Frauenbewegung
- 17. Februar - 20 Uhr findet in der Bibliothek der 3. Themenabend zum Thema Kommunikation mit Anna Cassar und Klaus Schwarz statt.
- 18. Februar - 14.30 Uhr Tauffeier in der Marienkirche.
- 3. März - 19.30 Uhr in der Marienkirche der Weltgebetstag der Frauen aus Taiwan statt. Thema: „Ich habe von eurem Glauben gehört“.
- 18. März - 14.30 Uhr Tauffeier in der Marienkirche.

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Informazioni e date importanti a gennaio

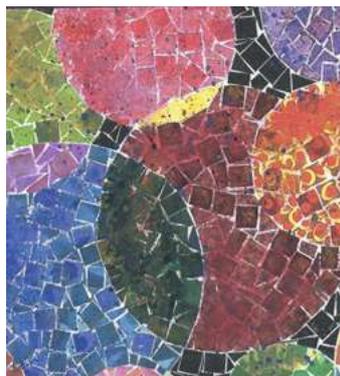
Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1
Il gruppo si incontra ogni venerdì dalle 20 alle 22 per fare attività tanti giochi e perché no momenti di discussioni di problematiche decise dai ragazzi. *Vi aspettiamo numerosi.*
Il direttivo Gruppo Giovani.

Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1
Il gruppo si incontra ogni lunedì dalle 15 alle 17. Dalle 15 alle 16 ginnastica motoria per la terza età.
Dalle 16 alle 17 e oltre un buon caffè con dolcetto, chiacchiere e perché no una partita a carte. *Vi aspettiamo numerosi.*
Il direttivo Gruppo Anziani

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.



Die Kath. Frauenbewegung von Auer lädt ein zur

Jahresvollversammlung

welche am Samstag, den 4. Februar, um 15:00 Uhr, im Pfarrsaal stattfindet.

Programm:

Begrüßung

Frauenliturgie:

»Entflammt von seiner Liebe«

Rückblick in Bildern

Erneuerung des Ausschusses

Gemütliches Beisammensein

Alle Frauen sind herzlich eingeladen!



KOFLER

FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer

Buntes Treiben und interessante Kurse

Im Februar stehen wieder einige Termine in Zusammenarbeit mit anderen Aurer Vereinen und Institutionen an.

Vor allem rund um Fasching steht Einiges am Programm. Am Freitag, 10. Februar können alle Kinder mit ihren Eltern zum großen Faschingsbasteln von 15:00-17:00 Uhr kommen. Dabei werden sowohl Faschingsdekorationen für zu Hause als auch einfache Masken gebastelt.

Am Montag, 13. Februar sind dann alle zur Vorlesestunde in die Bibliothek eingeladen. Frau Steinkeller und Michela werden dieses Mal das Buch „Arlecchino a Venezia“ abwechselnd in deutscher und italienischer Sprache vorlesen.

Wiederum drei Tage später, am Unsinnigen Donnerstag wird das Elki Auer in Zusammenarbeit mit dem Carnevalverein „Aurora“ und dem VKE dafür sorgen, dass beim närrischen Treiben im Dorfzentrum neben Speis und Trank auch der Spaß nicht zu kurz kommt.

Am 10. Februar sind nach dem Faschingsbasteln alle Interessierten zu Barbara Walchers Vortrag „Kinder schlafen anders“ eingeladen. Bewährt hat sich, dass der offene Treff auch während der Schulferien für die Mitglieder

geöffnet bleibt. Dank unserer fleißigen freiwilligen Mitarbeiterinnen können auch diese Öffnungen gewährt werden.

Voraussichtlich Ende Februar wird unsere beliebte Tanzlehrerin Evi wieder mit dem Kurs „Zumba für Kids“ starten und zusätzlich den Kurs „Bewegung zu Musik für Kinder und Eltern“ starten.

Ab dem 06. März beginnt der Kurs „Incanto della musica“ in italienischer Sprache, bei dem die Freude der Kinder an der Musik Ausdruck finden darf.

Für den März konnte Barbara Walcher für einen weiteren Vortrag gewonnen werden: am 10. März referiert sie zum Thema „Geschwisterkinder – wir haben uns zum Streiten gern“. Ebenso im März wird aufgrund des großen Erfolges im Vorjahr ein Erste-Hilfe-Kurs bei Kindernotfällen angeboten.

Am 18. März findet der Tauschmarkt für Frühlings- und Sommerartikel statt.

Seit Anfang diesen Jahres darf sich der Ausschuss glücklich schätzen: Alexandra Palfrader unterstützt als fixe Mitarbeiterin die sechs Damen in der Abwicklung der vielen und vielfältigen Aufgaben.

Apropos Ausschuss: im Mai finden im Rahmen der Vollversammlung die Neuwahlen statt!

Da aus persönlichen Gründen nicht alle Mitglieder des Ausschusses weiter machen können, sind nun wieder engagierte Aurerinnen und Aurer gefragt, die sich für das Fortbestehen des Elki Auer einsetzen wollen. Wenn du dich angesprochen fühlst, aber gerne wissen möchtest, was da auf dich zukommt, melde dich gerne unter 339 24 50 146.

Alle Termine werden laufend auf unserer neuen Homepage www.elki.bz.it (Auer auswählen), über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 – 2450146) aktualisiert und bekannt gegeben. Informationen und Anmeldungen zu den Kursen unter 351 75 37 329

Das Elki kann gemietet werden!

Du bist noch auf der Suche nach einem geeigneten Platz, um einen Kindergeburtstag zu feiern? Melde dich gerne unter info@elki-auer.it oder 339 24 50 146.

Wenn der Raum frei ist, kannst du ihn gerne nutzen

Un trambusto colorato e corsi interessanti

Anche nel mese di febbraio sono previsti vari eventi in collaborazione con altre associazioni e istituzioni di Ora.

Soprattutto a carnevale, il programma è molto ricco. Venerdì 10 febbraio, tutti i bambini e i loro genitori sono invitati a fare dei lavoretti per carnevale dalle 15:00 alle 17:00. Si realizzeranno decorazioni di carnevale per la casa e semplici maschere.

Lunedì 13 febbraio, tutti sono invitati all'ora di lettura in biblioteca. Questa volta, la signora Steinkeller e Michela leggeranno il libro „Arlecchino a Venezia“ alternativamente in tedesco e in italiano.

Tre giorni dopo, il giovedì grasso, l'Elki di Ora, in collaborazione con il Carnevalverein „Aurora“ e il VKE, farà in modo che nel centro del paese non manchino né cibo e bevande, né il divertimento.

Il 10 febbraio, dopo i lavoretti di carnevale, tutti gli interessati sono invitati alla relazione di Barbara Walcher sul tema „I bambini dormono in modo diverso“ in lingua tedesca.

Si è dimostrato un successo il fatto che l'incontro rimanga aperto ai membri durante le vacanze scolastiche. Grazie al lavoro delle nostre volontarie, anche queste aperture possono essere concesse.

Alla fine di febbraio, la nostra amata inse-

gnante di danza Evi riprenderà il corso „Zumba per bambini“ e inizierà anche il corso „Movimento in musica per bambini e genitori“.

Dal 6 marzo inizia il corso „Incanto della musica“, in cui la gioia dei bambini per la musica può trovare espressione.

A marzo, Barbara Walcher terrà un'altra relazione, sempre in lingua tedesca: il 10 marzo parlerà di „fratelli – ci piace litigare“. Sempre a marzo, visto il grande successo dell'anno scorso, verrà offerto un corso di pronto soccorso per le emergenze dei bambini.

Il 18 marzo si terrà l'ormai storico mercatino dell'usato degli articoli primaverili ed estivi. Dall'inizio di quest'anno, il direttivo ha la for-

tuna, che Alexandra Palfrader affianchi le sei signore come collaboratrice fissa nella gestione dei numerosi e variegati compiti.

A proposito di direttivo: a maggio si terranno le nuove elezioni in occasione dell'assemblea generale! Poiché per motivi personali non tutti i membri del direttivo potranno continuare, stiamo cercando donne e uomini motivati che vogliano sostenere la continuazione dell'Elki di Ora. Se ti senti indirizzata/o, ma

vuoi sapere cosa ti aspetta, non esitare a contattarci al 339 24 50 146.

Le date dei corsi sono costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra nuova homepage www.elki.bz.it (scegliere Ora), via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).

Informazioni e iscrizioni ai corsi: 351 75 37 329

L'Elki può essere noleggiato!

Siete ancora alla ricerca di un luogo adatto per festeggiare il compleanno del vostro bambino? Non esitate a contattarci all'indirizzo info@elki-auer.it o 339 24 50 146.

Se la sala è libera, siete invitati a utilizzarla.

ConCorde - ein Streichorchester gibt sich die Ehre

Am Sonntag, 5. Februar um 18 Uhr wird sich das Streichorchester ConCorde in der Aula Magna in Auer erneut dem Publikum präsentieren.

Ein weiteres Konzert findet am 11. Februar um 18 Uhr im Kulturheim Gries/ Bozen statt.

Ursprünglich aus einer Zusammenarbeit der Musikschule Unterland und Scuola di Musica di Fassa e Fiemme entstanden, wurden rasch auch die anderen Musikschulen der Umgebung miteinbezogen. Ziel des Projektes: den Streicherschülern eine Möglichkeit zu bieten, gemeinsam in einem Orchester zu spielen. In Wochenendproben haben sich die Schüler auf dieses Konzert vorbereitet.



Das Streichorchester ConCorde spielt am 5. Februar in Auer

Unter der künstlerischen Leitung von Ezio Vinante wird ConCorde Werke aus der Renaissance bis zu Musikstücken unserer Zeit zu Gehör bringen. Auch Ohrwürmer aus der

Filmbranche wie „Piraten der Karibik“ und „La La Land“ stehen auf dem Programm.

Die Orchesterwerkstatt ConCorde hat sich in den 7 Jahren seit der Entstehung zu einem

beachtlichen Klangkörper entwickelt. Alle Teilnehmer freuen sich darauf, wieder miteinander und für das Publikum Musik machen zu können.



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Der traditionelle Umtrunk zum Jahreswechsel für Mitglieder der Raiffeisenkasse Unterland

„Das Ehrenamt“ war heuer das Thema des traditionellen Umtrunks, der Mitte Januar in der Aula Magna in Auer stattgefunden hat.

Gut 200 Mitglieder fanden sich, nach zwei Jahren in denen die Veranstaltung wegen der Pandemie abgesagt werden musste, zum gemeinsamen Umtrunk ein. Nach der Begrüßung durch den Obmann Robert Zampieri brachte Frau Evi Seebacher, Unternehmerin und Präsidentin des SSV Bozen, auf den Punkt, warum es sich lohnt, ehrenamtlich tätig zu sein: es geht primär um Selbsterfahrung und Selbstentfaltung – und die Suche nach dem eigenen Glück. „Wer viel gibt, bekommt viel zurück. Eine einfache Gleichung, die jedoch absolut nichts mit materiellen Gütern zu tun hat“, so Seebacher. Besonders wichtig ist das Vorbild sein für die jüngeren Generationen. „Mag die Wirtschaft der Motor einer Gesellschaft sein, so sind die Ehrenamtlichen das Herz davon.“

Passend zum Thema stellte im Anschluss Obmann Zampieri das neue Crowdfunding-Projekt der Raiffeisenkasse Unterland, eine kostenlose Online-Spendenplattform für Vereine, vor. „Deshalb haben wir diese Online-Plattform geschaffen: um gemeinsam soziale oder kulturelle Projekte unserer örtlichen Vereine und Genossenschaften zu verwirklichen und dadurch einen Beitrag für das Gemeinwesen zu leisten“, so Zampieri.

Zuletzt konnte Paolo Kerschbaumer, Mitbegründer der gemeinnützigen Organisation Archimede AIAS Laives kurz seine Erfahrungen als Pilot-Projekt der Raiffeisen Crowdfundig-



Umtrunk im Foyer der Aula Magna Auer

Plattform mit dem Publikum teilen. „Die Spendenplattform ist ein tolles und innovatives Instrument, das zur Sichtbarkeit des Projektes und des Vereines beiträgt. Es erfordert aber auch von Seiten des Vereines viel Engagement und Kreativität, um das Publikum zu erreichen und es zum Spenden zu motivieren“, so Paolo Kerschbaumer.

Unterstützung von „Bäuerlicher Notstandfonds“

Im Rahmen des Abends überreichten Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer eine Spende für wohltätige Zwecke. Heuer ging diese an den „Bäuerlichen Notstandfonds“. Herr Kager, Vorstandsmitglied der Hilfsorganisation, nahm den Spendenscheck entgegen und bedankte sich für die Unterstützung, die den Menschen in aku-



Evi Seebacher und Robert Zampieri

ten Notlagen zugutekommen wird. Der traditionelle Jahresumtrunk endete mit einem Buffet, wo sich Mitglieder, Mitarbeiter*innen und Mandatare noch ausgiebig austauschten.

Il tradizionale rinfresco di fine anno per i soci della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Il tema del tradizionale rinfresco di quest'anno, che si è svolto nell'Aula Magna di Ora, è stato il „Volontariato“.

Dopo due anni che l'evento è stato annullato a causa della pandemia, quest'anno ben 200 soci si sono riuniti per un aperitivo. Dopo il

discorso di benvenuto del Presidente Robert Zampieri, Evi Seebacher, imprenditrice e Presidente dell'Associazione Sportiva Alto Atesina di Bolzano (SSV), ha sintetizzato il motivo



d.s.a.d. Leopold Kager, Franz Josef Mayrhofer, Evi Seebacher, Robert Zampieri

per cui vale la pena svolgere attività di volontariato. Si tratta in primo luogo di autoconsapevolezza e autosviluppo - e della ricerca della propria felicità. „Chi dà molto, riceve molto in cambio. Un'equazione semplice, ma che non ha assolutamente nulla a che fare con i beni materiali“, afferma Seebacher. „Se l'economia è il motore di una società, i volontari sono il cuore“.

In linea con il tema, il Presidente Zampieri ha poi presentato il nuovo progetto di crowdfunding della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina - la piattaforma di donazione online per le associazioni. „Abbiamo creato questa piattaforma

online per realizzare insieme alle associazioni e cooperative locali dei progetti sociali o culturali, e per dare così un contributo alla comunità“, ha detto Zampieri.

Infine, Paolo Kerschbaumer, cofondatore dell'organizzazione di volontariato Archimede AIAS Laives, ha potuto condividere brevemente la sua esperienza di progetto pilota della piattaforma Raiffeisen Crowdfunding. „La piattaforma di raccolta fondi è un ottimo strumento innovativo che contribuisce alla visibilità del progetto e dell'associazione stessa. Tuttavia, richiede anche molto impegno e creatività da parte dell'associazione per rag-

giungere il pubblico e motivarlo a sostenere il progetto“, ha dichiarato Kerschbaumer.

Sostegno del „Bäuerlicher Notstandsfonds“ (Fondo di emergenza contadini)

Durante la serata, il Presidente Robert Zampieri e il Direttore Franz-Josef Mayrhofer hanno consegnato un assegno simbolico di donazione a scopo benefico. Quest'anno la donazione è andata al „Bäuerlicher Notstandsfonds“. Il signor Kager, membro del Consiglio di Amministrazione dell'organizzazione umanitaria, ha accettato l'assegno di donazione e ha espresso la sua gratitudine per il sostegno, che andrà a beneficio delle persone che si trovano in situazioni di grave emergenza. Il tradizionale rinfresco si è concluso con un buffet, durante il quale i soci, i collaboratori e i consiglieri hanno potuto scambiare le loro opinioni.



Robert Zampieri

Suchaktion Bilder – wir brauchen Euch (wieder)!

Liebe Aurerinnen und Aurer,

die Arbeitsgruppe Standortentwicklung trifft sich weiterhin regelmäßig und arbeitet mit dem festen Ziel, unser Dorf immer attraktiver zu gestalten, sowohl für Touristen aber vor allem für unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger. Viele Schritte wurden bereits gemacht, viele Projekte verwirklicht: die Beteiligung der Bevölkerung am Fragebogen, die Weihnachtsdekoration neben den Laternen, die Töpfe auf dem Lona-Platz (die bald gefüllt werden), das Markenhandbuch von Auer, das mit der letzten Ausgabe des Gemeindeblattls verteilt wurde...

Wir haben eure Hilfe schon einmal, anlässlich der Fragebögen, in Anspruch genommen, und nun bitten wir euch wieder um Hilfe! Vielen von euch sind die neuen Veranstaltungstafeln an den Dorfeinfahrten bestimmt schon gefallen: diese werden nach und nach mit den Plakaten der Veranstaltungen der verschiedenen Vereine und von öffentlichem Interesse (Feste, Konzerte...) versehen. Natürlich ist nicht jede Jahreszeit gleich ereignisreich - deshalb haben wir uns überlegt, die Plakatwände in den Zeiten wo keine Veranstaltungen geplant sind, mit schönen Fotos zu gestalten, die das Dorf oder bestimmte Aurer Sehenswürdigkeiten saisonal darstellen - und los

geht's: Wenn ihr über Fotos von Auer in guter Qualität verfügt, die das Dorf oder ein Detail des Dorfes in einer bestimmten Jahreszeit darstellen (z.B.: Winter - Schnee, Herbst - Blätter...), bitten wir euch, diese per E-Mail an folgende Adresse zu schicken: info@castelfeder.info . Die schönsten Fotos werden auf Plakate gedruckt und ausgestellt - natürlich mit dem Namen des „Fotografen“!

Wir freuen uns bereits auf viele schöne Bilder - ein herzliches DANKESCHÖN für eure Mitarbeit!

Arbeitsgruppe Standortentwicklung

Alla ricerca di foto – abbiamo (di nuovo) bisogno di voi!

Cari concittadine e concittadini,

il gruppo di lavoro per lo sviluppo locale continua ad incontrarsi regolarmente e a lavorare, con l'obiettivo fisso di rendere il nostro paese sempre più attrattivo, tanto per i turisti quanto, e soprattutto, per la popolazione locale. Molti sono i passi già compiuti e i progetti realizzati: il coinvolgimento della popolazione mediante il questionario, le decorazioni natalizie a fianco alle lanterne, i vasi in piazza Lona (i quali verranno a breve riempiti), il manuale marchio (=Markenhandbuch) di Ora – che verrà recapitato insieme alla prossima edizione del giornalino...

Abbiamo già avuto bisogno di voi una volta, in occasione dei questionari, ed eccoci di nuovo a chiedere il vostro aiuto! Molti di voi avranno sicuramente notato le nuove insegne informative agli ingressi del Comune: esse verranno via via occupate dai cartelloni degli eventi programmati dalle varie associazioni e di pubblico interesse (feste, concerti...). Chiaramente, non ogni periodo dell'anno è ricco di eventi, motivo per il quale abbiamo deciso di riempire i momenti in cui non ci sono eventi in programma con delle belle foto che ritraggano il paese o particolari punti di interesse dello stesso su base stagionali – ed eccoci al dunque:

Se avete delle foto di Ora in qualità buona e che ritraggono il paese o un particolare del paese in una particolare stagione (es.: inverno – neve, autunno – foliage...), vi chiediamo gentilmente di inviarle via mail al seguente indirizzo: info@castelfeder.info : le più belle verranno stampate sui cartelloni ed esposte – naturalmente riportando il nome del “fotografo”!

In attesa di ricevere tante belle immagini, un sentito GRAZIE fin da subito per la collaborazione!

Gruppo di lavoro Sviluppo Locale

Fundamt Auer

Haben Sie etwas verloren? Haben Sie etwas gefunden, das Ihnen nicht gehört, wissen aber nicht, wie Sie es seinem rechtmäßigen Besitzer zurückgeben können? Wir haben die Lösung für Sie: www.fundinfo.it

Im Portal des Online-Service des Südtiroler Fundbüros klicken Sie auf "Suche starten" und wählen Sie Kategorie und das Datum des verlorenen Gegenstandes aus, wie z. B. Schlüssel, Taschen, Koffer usw., und es öffnet sich eine Liste der in den Fundämtern abgegebenen Gegenstände! Alles nur mit einem Klick.

Besuchen Sie das Portal, vielleicht finden auch Sie das wieder, das Sie verloren und nicht mehr zu finden gehofft haben!

Für mehr Informationen:

www.fundinfo.it oder demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it (Tel. 0471 089013)

November / Dezember 2022 wurden im Fundamt Auer abgegeben

- 1 Karabiner mit 14 Schlüsseln, mit versch. Bunte Schlüsselclips inkl. Etiketten, Anhänger Stoffbär, Schutzengel B, Kreuz – Fundort Truidn bei Schneeaufräumarbeiten
- 1 MUL-T-LOCK-Sicherheitsschlüssel mit Anhänger aus Eisen mit geteiltem Ringetikettenfenster (20585) und 2 Schlüsselringen – Fundort Mitterdorfweg 2
- Fahrrad

Ufficio oggetti smarriti Ora

Avete perso qualcosa? Avete trovato qualcosa che non vi appartiene ma non sapete come fare a restituirlo al legittimo proprietario? Abbiamo la soluzione che fa per voi: www.oggettitrovati.it

che da la possibilità, a chi ha perso qualcosa, di riuscire a ritrovarla! L'esclusivo servizio online dell'ufficio oggetti smarriti dell'Alto Adige vi permette di riuscire a ritrovare quello che vi siete dimenticati in giro con un semplice click!

Entrate nel portale, cliccate su "Avvia Ricerca" e selezionate la zona e la data in cui avete perso qualcosa, è possibile anche selezionare alcune categorie, come ad esempio chiavi, borse, valige etc e vi apparirà la lista degli oggetti ritrovati!

Visitate il portale, forse potreste riuscire anche voi a ritrovare qualcosa che avete perso e non speravate più di ritrovare!

Per maggiori informazioni: www.oggettitrovati.it oppure demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it (Tel. 0471 089013)

Novembre / dicembre 2022 sono stati consegnati all'ufficio oggetti smarriti di Ora

- 1 Moschettone con 14 chiavi e portachiavi con etichette colorati, ciondolo orsetto in peluche, angelo custode B, croce, ecc. (luogo di ritrovamento via Truidn durante i lavori di sgombero neve)
- 1 MUL-T-LOCK-Chiave di sicurezza con portachiave/targhetta per Chiavi in Codice (20585) in ferro con Inserto per Etichetta e Rondella Sdoppiata e 2 anelli portachiavi (luogo di ritrovamento via di Mezzo 2)
- bici

Die Lebenshilfe sucht
Begleitpersonen



beim Transport von Menschen mit Beeinträchtigung im Unterland

Die Lebenshilfe sucht Begleitpersonen
beim Transport von Menschen mit Beeinträchtigung im Unterland.

Dieser Transport wird täglich am Morgen und am Nachmittag durchgeführt.
Um als Begleitperson für uns zu arbeiten, ist keine Ausbildung erforderlich. Begleitpersonen haben die Aufgabe, dafür zu sorgen, dass die Passagiere eine sichere Fahrt haben. Zu den Aufgaben zählen zum Beispiel die Unterstützung beim Ein- und Aussteigen und das Angurten.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

La Lebenshilfe cerca
**Persone di accompagnamento
per trasporti di persone con disabilità nella Bassa Atesina**

La Lebenshilfe cerca persone di accompagnamento per trasporti di persone
con disabilità nella Bassa Atesina.

Il trasporto viene effettuato ogni giorno al mattino e al pomeriggio.
Non è richiesta alcuna formazione per lavorare per noi come persona di accompagnamento. Le persone di accompagnamento hanno la responsabilità di garantire che i passeggeri abbiano un viaggio sicuro. Le mansioni comprendono, ad esempio, l'assistenza durante la salita e la discesa e l'allacciamento delle cinture di sicurezza.

Saremo lieti di ricevere la Vostra candidatura!

Begleitdienst der Lebenshilfe | Servizio di Accompagnamento della Lebenshilfe
Verantwortliche | Responsabile: Daniela Melchiori
Tel. 0471 062537
E-Mail: melchiori@lebenshilfe.it

Theater an der Etsch 2022/23 präsentiert

GLÜCK, eine Liebeskomödie von Eric Assous



REGIE: Roland Selva
Kostüme, Bühne: Nora Veneri mit
Bettina Mayrhofer, Helmuth Mederle

Termine: 29. Januar (Premiere)
bis 19. Februar 2023 jeweils

Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag
Beginn: 20 Uhr – Sonntag 18 Uhr!

Ort: Dachbodentheater im Messnerhaus, Neumarkt

Reservierung: 0471 812128 (Bürozeiten!) oder
online: www.fsu-neumarkt.com
Email: info@fsu-neumarkt.com

„Männer heiraten, um Sex zu haben, Frauen, weil sie nicht 'nein' sagen können“ – so das stoische Fazit von Lisa (Bettina Mayrhofer). Sie sagt das zu Alex (Helmuth Mederle), der in ihrer Wohnung gerade frenetisch nach dem Haustürschlüssel sucht. Zur Erklärung: die

beiden haben sich am Vorabend in einer Bar kennengelernt und anschließend die Nacht miteinander verbracht. Nun möchte sich Alex vertschüssen, doch Lisa hat vorab heimlich die Wohnungstür zugesperrt und den Schlüssel versteckt. Sie hat nämlich was gegen Kerle, die nur „konsumieren“ und dann abhauen. Am Ende lenkt Alex verzweifelt ein: Er wird sie sicher, hoch und heilig versprochen, ganz bald anrufen.

Kleinanzeigen

Hotel Villa Groff in Auer sucht für die Sommersaison eine **Bedienung** für den Abendservice (5 Tage Woche, nur Hotelgäste), ein Zimmermädchen, einen Tuttofare von März bis April und einen Hausmeister/Pensionist auf Abruf circa 1 mal die Woche für kleinere Reparaturarbeiten.

Mail: info@villagroff.it, Tel: 0471 810 424

Mitarbeiter:in in der Verwaltung für das Weingut Elena Walch in Tramin gesucht! Dich erwartet eine vielseitige 4,5 Tages-Woche in Vollzeit in einem motivierten Team.

Details: www.elenawalch.com/de/joboffer
Bewerbungen: info@elenawalch.it

Suchen ab sofort **Haushaltshilfe** für Familie in Auer, einmal max. zweimal wöchentlich halbtags. Tel. 335 12 91 381

AUER: Vermiete in zentraler und ruhiger Lage eine fein eingerichtete **Wohnung** bestehend aus: Wohnzimmer mit Kochnische, Schlafzimmer, Bad/WC, überdachter Stellplatz für PKW.

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Die Wohnung ist für maximal 2 Personen geeignet. Interessenten können die Telefonnummer 331 37 46 292 anrufen.

Paar aus Auer sucht kurzzeitig **Wohnung** mit möblierter Küche und möglichst mit Autoabstellplatz zu mieten, Zeitraum 01.06.2023 bis 31.12.2023. Tel. 328-4241224

Annunci

Hotel Villa Groff di Ora cerca **cameriere** per servizio serale (5 giorni alla settimana, solo a ospiti dell'hotel), una cameriera ai piani, un tuttofare da marzo ad aprile e un custode/pensionato a chiamata per circa 1 volta a settimana per piccoli lavori di riparazione.

Mail: info@villagroff.it, Tel: 0471 810 424

Cercasi **collaboratore/trice** d'amministrazione per la cantina Elena Walch di Termeno! 4,5 giorni alla settimana a tempo pieno in un am-

biente variegato e in un team motivato.
Dettagli: www.elenawalch.com/de/joboffer
Candidature a: info@elenawalch.it

Cercasi da subito **aiuto domestico** per famiglia di Ora, una o massimo due volte alla settimana, a mezza giornata. Tel. 335 12 91 381

ORA: affitto, in zona residenziale, **appartamento** finemente arredato così composto: soggiorno con angolo cottura, stanza matrimoniale, bagno/WC, posto auto coperto. L'appartamento è adatto per non più di due persone. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

Dank

Wir möchten der Freiwilligen Feuerwehr Auer unseren herzlichsten Dank aussprechen für den sofortigen Einsatz beim Wohnungsbrand von Christel Perwanger. Insbesondere bedanken wir uns bei dem Feuerwehrmann Rainhard Passler der Christel Perwanger aus der brennenden Wohnung begleitet hat. Mit besten Wünschen für das Jahr 2023, besonders Kraft und Mut bei gefährlichen Situationen.

Familie Franz Perwanger.



Für unseren Betrieb in Auer
suchen wir ab sofort einen
zweisprachigen
Installateur
für Heizungs- und Sanitäre Anlagen

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!
Roner GmbH 0471/810044 oder info@roner.info

EMOTION EVENTS
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456

www.emotionevents.it

**KAMINKEHRER
LEHRLING UND
HILFSARBEITER
GESUCHT!**

RELLA KG d. Rella Günter & Co.
Nationalstraße 64
39040 Auer
T 328 222 53 51
info@rellakg.it
www.kamin-ofen.it



Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenon	04.02. – 10.02.
Salurn/Salorno	11.02. – 17.02.
Neumarkt/Egna	18.02. – 24.02.
Auer/Ora	25.02. – 03.03.
Kurtatsch/Cortaccia	04.03. – 10.03.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



**Projekteinreichung bis
Presentazione progetti entro
15.03.2023**

FÖRDER- WETTBEWERB

Deine Idee. Für die Gemeinschaft. Vor Ort.

CONCORSO PROGETTI

La tua idea. Per la comunità. In loco.

- 1. Preis/premio 5.000 €**
- 2. Preis/premio 3.000 €**
- 3. Preis/premio 2.000 €**

Wir freuen uns auf eure innovativen gemeinnützigen
Projekte aus dem Tätigkeitsgebiet!

Info und Reglement auf raiffeisen.it/unterland

*Non vediamo l'ora di conoscere i vostri innovativi progetti
senza scopo di lucro e di pubblica utilità!*

Info e regolamento su raiffeisen.it/it/bassa-atesina



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina